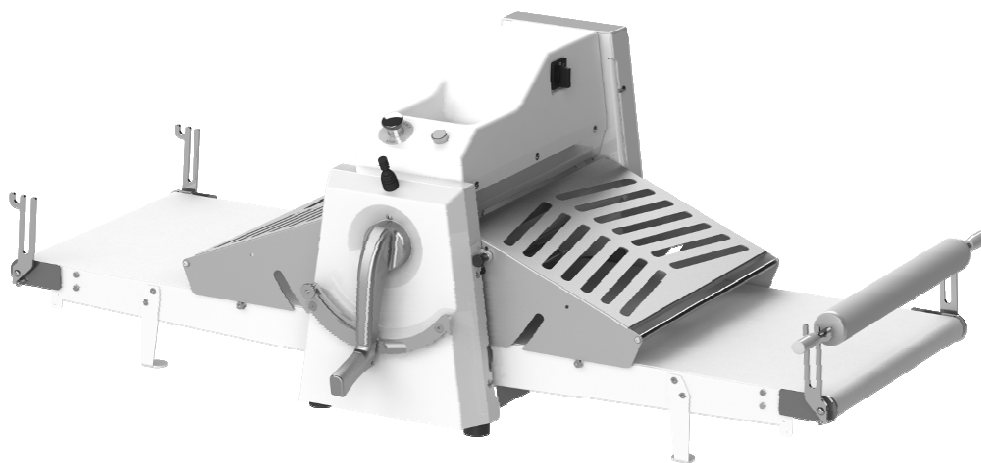


CE

РУКОВОДСТВО ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ И ЭКСПЛУАТАЦИИ



ТЕСТОРАСКАТОЧНАЯ МАШИНА RC55 – RC55B

СОДЕРЖАНИЕ

1	ВВЕДЕНИЕ	3
1.1	ПОЯСНЕНИЕ	3
1.2	ОБЩИЕ ИНСТРУКЦИИ И МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ	4
1.3	СЛУЧАИ, ЗА КОТОРЫЕ ПРЕДПРИЯТИЕ НЕ НЕСЁТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ	5
1.4	ТЕРМИНОЛОГИЯ	6
2	ХАРАКТЕРИСТИКИ ОБОРУДОВАНИЯ	6
2.1	ОПИСАНИЕ И ЦЕЛЬ ЭКСПЛУАТАЦИИ	6
2.2	ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	10
2.3	ГАБАРИТЫ	11
2.4	СИСТЕМЫ КОНТРОЛЯ И УПРАВЛЕНИЯ	12
2.5	ПАСПОРТНАЯ ТАБЛИЧКА	12
3	УСТАНОВКА И ЭКСПЛУАТАЦИЯ	13
3.1	ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ МЕСТА УСТАНОВКИ	13
3.2	ИНСТРУКЦИИ ПО ПЕРЕВОЗКЕ, ПЕРЕМЕЩЕНИЮ И УСТАНОВКЕ ОБОРУДОВАНИЯ	13
3.3	ПОДКЛЮЧЕНИЕ К СЕТИ.....	14
3.4	РАБОЧИЙ РЕЖИМ И ЭКСПЛУАТАЦИЯ.....	15
3.4.1	МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ И ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ ОСМОТР.....	15
3.4.2	ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ, КАСАЮЩАЯСЯ ОБЫЧНОГО РАБОЧЕГО РЕЖИМА ОБОРУДОВАНИЯ.....	15
3.4.3	ВКЛЮЧЕНИЕ И ЗАПУСК РАБОЧЕГО РЕЖИМА.....	15
3.4.4	РАБОЧИЙ РЕЖИМ И ЭКСПЛУАТАЦИЯ ОБОРУДОВАНИЯ.....	15
3.4.5	РЕГУЛЯЦИЯ ТОЛЩИНЫ ТЕСТА.....	16
3.4.6	ЛОТОК ДЛЯ СБОРА МУКИ (только для модели R55).....	17
4	ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	18
4.1	ПОЯСНЕНИЕ	18
4.2	ПЕРИОДИЧЕСКОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ (контроль).....	18
4.3	НАТЯЖКА ЛЕНТ	18
4.4	Это операция должна выполняться исключительно специализированным техническим персоналом и специалистами по механической сборке.....	19
4.5	РЕГУЛИРОВКА НАПРЯЖЕНИЯ РЕМНЕЙ ПЕРЕДАЧИ ДВИЖЕНИЯ (внеплановое техобслуживание)..	19
4.6	ТЕХНИЧЕСКИЕ ПРОЦЕССЫ, ВЫПОЛНЯЕМЫЕ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО ПОЛНОМОЧНЫМ КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ ПЕРСОНАЛОМ.....	19
4.7	ВЕРОЯТНЫЕ АВАРИИ И/ИЛИ АНОМАЛИИ.....	20
4.8	ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ.....	20
5	ОЧИСТКА ОБОРУДОВАНИЯ	21
5.1	ЗАМЕНА ЛЕНТ	21
5.2	ОЧИСТКА СКРЕБКОВ	23
5.3	ДЛИТЕЛЬНЫЙ ПРОСТОЙ ОБОРУДОВАНИЯ ИЛИ ИЗЪЯТИЕ ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ	24
6	БЕЗОПАСНОСТЬ	24
6.1	ПОЯСНЕНИЕ	24
6.2	ОПАСНОСТИ, СИСТЕМА БЕЗОПАСНОСТИ И ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ	24
6.2.1	ОПАСНОСТИ, НЕПОСРЕДСТВЕННО КАСАЮЩИЕСЯ ОБОРУДОВАНИЯ.....	24
6.3	УСТРОЙСТВА БЕЗОПАСНОСТИ ОБОРУДОВАНИЯ	25
6.4	КОНТРОЛЬ ЭФФЕКТИВНОСТИ УСТРОЙСТВ БЕЗОПАСНОСТИ ОБОРУДОВАНИЯ	26
6.5	ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ МЕХАНИЧЕСКОГО ХАРАКТЕРА	26
6.6	ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ СИСТЕМЫ ПИТАНИЯ.....	26
6.7	ИНФОРМАЦИЯ ОБ УРОВНЕ ПРОИЗВОДИМОГО ШУМА ОБОРУДОВАНИЯ	27
6.8	ЗНАКИ БЕЗОПАСНОСТИ	28
7	УТИЛИЗАЦИЯ	29

1 ВВЕДЕНИЕ

1.1 ПОЯСНЕНИЕ

Это техническое руководство составлено с целью предоставления необходимой информации любому заинтересованному лицу независимо от занимаемой должности, рабочему, техническому персоналу, который имеет право эксплуатировать оборудование; под эксплуатацией подразумеваются все фазы рабочего цикла оборудования (от установки и перевозки до его технического обслуживания и утилизации). Оно предназначено для работодателя, руководителей отделов и лиц, выполняющим обязанности руководителя предприятия, эксплуатирующего оборудование; они должны внимательно прочитать и понять его для дальнейшего использования в качестве руководства для выполнения части своих законных обязательств и действующих законодательных норм, рассматривающих их здоровье и безопасность на рабочем месте. Работодатель уполномоченного персонала, эксплуатирующего оборудование, руководители отделов и цехов должны гарантировать рабочим/операторам получение необходимой информации, обучение, практические занятия (должны быть простыми и доступными для понимания, в зависимости от уровня восприятия информации заинтересованными лицами), касающиеся корректной эксплуатации, безопасности оборудования и возникновения общих и конкретных рисков на рабочем месте и во время рабочего процесса. Для выполнения всех указанных выше требований настоящее руководство является необходимым инструментом, несмотря на то, что в нём не предоставлена исчерпывающая информация, касающаяся конструкции и рабочих процессов оборудования.

Настоящее руководство состоит из нескольких разделов, каждый из которых имеет своё предназначение:

- 2 Характеристики оборудования
- 3 Установка и эксплуатация оборудования
- 4 Техническое обслуживание/ремонт
- 5 Система безопасности
- 6 Утилизация

Термин **оборудование**, используемый в настоящем руководстве, имеет непосредственное отношение к корректной эксплуатации и безопасности оборудования, описанном в настоящем руководстве, которое составлено и вручено покупателю.

Прежде, чем приступить к любой операции, касающейся оборудования (перевозка, установка, подключение, регулиция, эксплуатация, ремонт, замена рабочих частей, утилизация и др.), а также до момента предоставления оборудования его пользователям, обычно без специальной подготовки, необходимо **внимательно прочитать** общие и специфические инструкции, изложенные в этом руководстве, понять их предназначение и значение с целью обеспечения корректной работы оборудования, его технического обслуживания, понимания и эксплуатации систем безопасности оборудования, а также присутствующих в нём остаточных рисков, то есть с целью обеспечения корректной эксплуатации оборудования и его системы безопасности.

Необходимо хранить это руководство и приложенную к нему документацию (рисунки, схемы и т.д.)

В случае утери или порчи этого руководства необходимо немедленно обратиться к производителю с просьбой о предоставлении его копии, указав все данные оборудования (год изготовления, модель, серийный номер и др.).

Это руководство отображает техническое состояние оборудования на момент его реализации на рынке и не может считаться несоответствующим только потому, что впоследствии были внесены изменения согласно новому производственному опыту и новым техническим решениям.

Производитель оборудования не несёт ответственность за условия места эксплуатации оборудования и предоставления дополнительных услуг, касающихся его эксплуатации, несмотря на то, что в этом руководстве предоставлены некоторые необходимые инструкции, связанные с его корректной установкой. Предприятие берёт на себя право вносить изменения в руководство и оборудование, не обязываясь изменять предыдущие версии оборудования и руководств к ним.

Настоящее руководство является неотъемлемой частью оборудования и должно сопровождать его в случае переезда или утилизации, передачи или дарения другому владельцу.

ВНИМАНИЕ! До запуска в эксплуатацию оборудования, необходимо убедиться в его исправности и присутствии всех рабочих частей, в особенности механизмов безопасности, описанных в этом руководстве и в коммерческой документации.

ВНИМАНИЕ! Оборудование, описанное в настоящем руководстве, предназначено для раскатки теста для хлеба, кондитерских изделий и пиццы посредством нескольких фаз прокатки с помощью реверсирования движения соответствующих цилиндров калибраторов. Оборудование может быть использовано исключительно в целях, описанных в этом руководстве.

Производитель не несёт ответственности за нанесение ущерба людям, животным и предметам вследствие некорректного использования оборудования.

1.2 ОБЩИЕ ИНСТРУКЦИИ И МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Производитель снимает с себя любую ответственность за нанесение ущерба людям, животным и предметам вследствие несоблюдения правил, инструкций, рекомендаций и др., изложенных в этом руководстве, в особенности:

- **Не вскрывать** защитные механизмы и системы безопасности, присутствующие на оборудовании;
- **Не удалять** защитные механизмы и **не отключать** системы безопасности, присутствующие на оборудовании.
- **Обеспечить** корректную установку защитных механизмов и **активизировать** их, как только будет устранена причина возникновения необходимости временного демонтажа/отключения систем безопасности;
- **Использовать оборудование исключительно** по назначению, указанному производителем;
- **Использовать оборудование исключительно** для изготовления теста для хлебобулочных и кондитерских изделий;
- **Производить** ежедневный контроль механизмов безопасности оборудования, проверку уровней и состояния технологических газов, если таковые присутствуют или же производить контроль общего состояния механизмов безопасности оборудования;
- **Производить** ежедневную скрупулёзную очистку оборудования и его частей;
- **Применять** во время выполнения работ по регулированию, очистке, техническому обслуживанию и др. необходимые меры предосторожности, предотвращая вероятность запуска в эксплуатацию оборудования или его механизмов третьими лицами, даже случайно;
- **Применять на рабочих местах, где эксплуатируется оборудование Директивы ЕС и нормы законодательства, в особенности (и не только) относящиеся к знакам безопасности, гигиене пищевых продуктов, безопасности и здоровью рабочего персонала, системам индивидуальной защиты, защите среды;**
- **Необходимо придерживаться оптимальных климатических условий** (смотрите раз. 2.2 ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ) разрешено согласно занимаемой должности;

-
- Работодатель должен предоставить рабочему персоналу всю необходимую информацию и обучение, практические занятия (тренинги), касающиеся корректной и безопасной эксплуатации оборудования; это руководство вмещает необходимую, но не полную информацию по указанному выше вопросу;
 - **Ответственное лицо, которое предоставляет оборудование на эксплуатацию третьими лицами** (например, работодатель и др.) должен контролировать рабочее состояние оборудования и целостность каждой его части, в особенности систем безопасности оборудования; не разрешать эксплуатацию оборудования в случае выявления неисправностей и, в случае необходимости, должен вывести оборудование из эксплуатации.
 - В случае проведения ремонтных работ, очистки оборудования и др. **оператор должен носить одежду** без выступающих, развивающихся на ветру деталей; не должен носить расстёгнутые пиджаки, рубашки, и др.; никаких украшений (браслетов, ожерелий и др.), которые могут зацепиться или застрять в выступающих частях оборудования и, в случае наличия длинных волос, их необходимо собрать под шапочкой.
 - В случае возникновения необходимости замены рабочих частей оборудования, **необходимо использовать исключительно запасные части производителя**, отправив запрос производителю; в случае использования не оригинальных запасных частей, производитель снимает с себя любую ответственность за нанесение ущерба людям, вещам и животным.
 - **Любое незаконное внесение изменений в оборудование освобождает производителя от всяческой ответственности за нанесение любого ущерба людям, животным и/или вещам**

1.3 СЛУЧАИ, ЗА КОТОРЫЕ ПРЕДПРИЯТИЕ НЕ НЕСЁТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

Производитель освобождает себя от любой ответственности за нанесение ущерба людям, животным, вещам, а также оборудованию, нанесённого прямо или косвенно вследствие:

- **Эксплуатации оборудования не по назначению** или способами, отличающимися от описанных в этом руководстве
- **Установки, не соответствующей** условиям изложенным в этом руководстве
- **Эксплуатации оборудования недостаточно обученным и подготовленным персоналом** и, прошедшим недостаточную практическую подготовку для обеспечения корректной эксплуатации оборудования в условиях безопасности
- **Выполнения технического обслуживания/ремонта оборудования, его регулировки, регистрации, замены рабочих частей и очистки, недостаточно обученным и прошедшим недостаточную практическую подготовку персоналом**, который не в состоянии обеспечить корректную эксплуатацию оборудования в условиях безопасности
- **Использования несоответствующих источников энергии** или же, отличающихся от предусмотренных этим руководством или приложенной к нему документации (напр., электрические схемы)
- **Недостаточного технического обслуживания, очистки, контроля оборудования** или их отсутствия или выполненных в несоответствии с изложенными в этом руководстве условиями
- **Частичного или полного невыполнения инструкций**, изложенных в этом руководстве;
- **Внесения незаконных изменений** в характеристики и механизмы оборудования без письменного разрешения производителя;
- **Нанесения ущерба** насадками, оборудованием и др. установленными или нет на оборудование рабочими частями, которые не были поставлены или предусмотрены или разрешены производителем;
- **Несоблюдения действующих законов и норм** страны, в которой эксплуатируется

оборудование

Чрезвычайных событий и форс-мажорных обстоятельств, независимых от производителя.

1.4 ТЕРМИНОЛОГИЯ

Для лучшего понимания руководства приводим некоторые термины и выражения, использованные в нём:

ИЗГОТОВИТЕЛЬ, ПРЕДПРИЯТИЕ ПРОИЗВОДИТЕЛЬ: Производитель оборудования

КЛИЕНТ, ЗАКАЗЧИК: физическое или юридическое лицо, которое приобрело новое оборудование или оборудование в отличном рабочем состоянии, которое можно сравнить с новым (оборудование должно быть укомплектовано оригинальным руководством и Декларацией ЕС о соответствии)

ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ: лицо, несущее ответственность за использование оборудования, в большинстве случаев заказчик и пользователь являются одним и тем же лицом.

ОПЕРАТОР: лицо, занимающееся эксплуатацией оборудования; под эксплуатацией оборудования подразумевается любая операция, логически относящаяся к эксплуатации оборудования в течение всего периода его использования по назначению.

ОБОРУДОВАНИЕ: предмет, для корректной и безопасной эксплуатации которого, было создано и передано клиенту это руководство.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ ОБОРУДОВАНИЯ: любая операция, логически относящаяся к эксплуатации оборудования в течение всего периода его использования по назначению, суть которого доступно изложена в этом руководстве.

ТЕСТО: продукт для изготовления хлебобулочных изделий, пиццы, предварительно изготовленный посредством планетарного миксера.

ОБЫЧНОЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ: операции необходимые для поддержания рабочего состояния оборудования, которые не требуют особой подготовки или особого профессионального уровня персонала и могут выполняться не специально подготовленным персоналом.

ВНЕПЛАНОВЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ РЕМОНТ: операции, направленные на поддержание хорошего рабочего состояния оборудования, которые требуют специальной профессиональной подготовки персонала; могут и должны выполняться исключительно специализированным персоналом, обладающим техническими знаниями и подготовкой для выполнения работ надлежащим образом и в условиях безопасности.

ЗОНА ОПАСНОСТИ: всякая зона внутри и/или в непосредственной близости оборудования, в которой присутствие незащищённого человека может быть опасным для его здоровья и безопасности.

НЕЗАЩИЩЁННЫЙ ЧЕЛОВЕК: любой человек, который полностью или частично находится в зоне опасности.

ВНИМАНИЕ: коммуникация первостепенной важности для безопасности и здоровья людей.

ВАЖНО: информация значительной важности, касающаяся безопасной и корректной эксплуатации оборудования и его частей.

2 ХАРАКТЕРИСТИКИ ОБОРУДОВАНИЯ

2.1 ОПИСАНИЕ И ЦЕЛЬ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Оборудование, описанное в настоящем руководстве, предназначено для эксплуатации квалифицированным персоналом для раскатки теста, предназначенного для хлебобулочных и кондитерских изделий, пиццы посредством нескольких фаз прокатки с помощью реверсирования движения соответствующих цилиндров калибраторов.

Эксплуатация оборудования разрешена исключительно в том случае, если оборудование находится в стабильном положении на рабочем месте.

Эксплуатация оборудования разрешена исключительно в закрытых и полужакрытых помещениях; эксплуатация оборудования на открытых пространствах под воздействием атмосферных явлений категорически запрещена.

Запрещено использовать оборудование в помещениях, находящихся вблизи/в моря/е (на борту кораблей/суден, нефтяных платформах и др.).

Запрещено использовать оборудование в местах, доступных широким массам посетителей с целью и/или для работы с продуктами и методами, отличающимися от описанных в настоящем руководстве.

Запрещено использовать оборудование до момента корректного подключения к сети питания всех его рабочих механизмов согласно этому руководству.

Запрещено использование оборудования в помещениях со следующими характеристиками: подверженным риску возгорания и/или взрыву или аварийным ситуациям и вблизи открытого пламени согласно действующему законодательству; в местах с высокой влажностью, с большим количеством водных/ масляных испарений и сильно запылённых местах; в местах с наличием коррозионных веществ и/или газов.

Запрещено использовать оборудование в условиях сильных вибраций (независимых от работы оборудования) или риска нанесения ударов.

С целью соблюдения мер безопасности, гигиены, здоровья и гарантии запрещено эксплуатировать оборудование в целях, отличающихся от описанных в этом руководстве.

Любое несанкционированное использование, отличающееся от описанного в этом руководстве, считается некорректным, несоответствующим и не предусмотренным производителем, и, соответственно, угрожающим безопасности здоровья и целостности незащищённых людей, а также животных и/или вещей.

ВАЖНО! Прежде, чем произвести запуск рабочего режима оборудования и его эксплуатацию, оператор должен внимательно прочитать и понять инструкции, изложенные в этом руководстве; вследствие чего, после запуска рабочего режима оборудования, его введения в эксплуатацию, оператор берёт на себя гражданскую и уголовную ответственность за нанесение ущерба людям, животным и вещам вследствие несоблюдения, даже частичного, мер безопасности.

ВАЖНО! Оборудование создано для эксплуатации в "нормальных" условиях. Под "нормальными" условиями подразумевается эксплуатация оборудования во время рабочей смены..

ВЕРСИИ:

- RC55B: Настольная модель, ширина рабочих столов 548 мм. Доступны модели 05, 07, 08
- RC55: Напольная модель, ширина рабочих столов 548 мм. Доступны модели 08, 09, 10, 12

Модель	Длина рабочего стола
05	500 мм
07	700 мм
08	800 мм
09	900 мм
10	1.000 мм
12	1.200 мм

Настольная модель RC55B состоит из следующих рабочих частей (Рисунок 1):

1. Защитный картер
2. Лоток для муки
3. Съёмные защитные покрытия с микровыключателем безопасности
4. Ленты
5. Скалки для раскатки теста вручную
6. Рабочий стол
7. Основы рабочего стола.
8. Электрический щиток
9. Рычаг для изменения движения ленты.
10. Маховичок фиксирования верхнего скребка.
11. Ручка регуляции открытия валов (толщина теста)
12. Скребок нижнего валка.
13. Нижний валок.
14. Верхний валок.
15. Скребок верхнего валка.
16. Электрический мотор

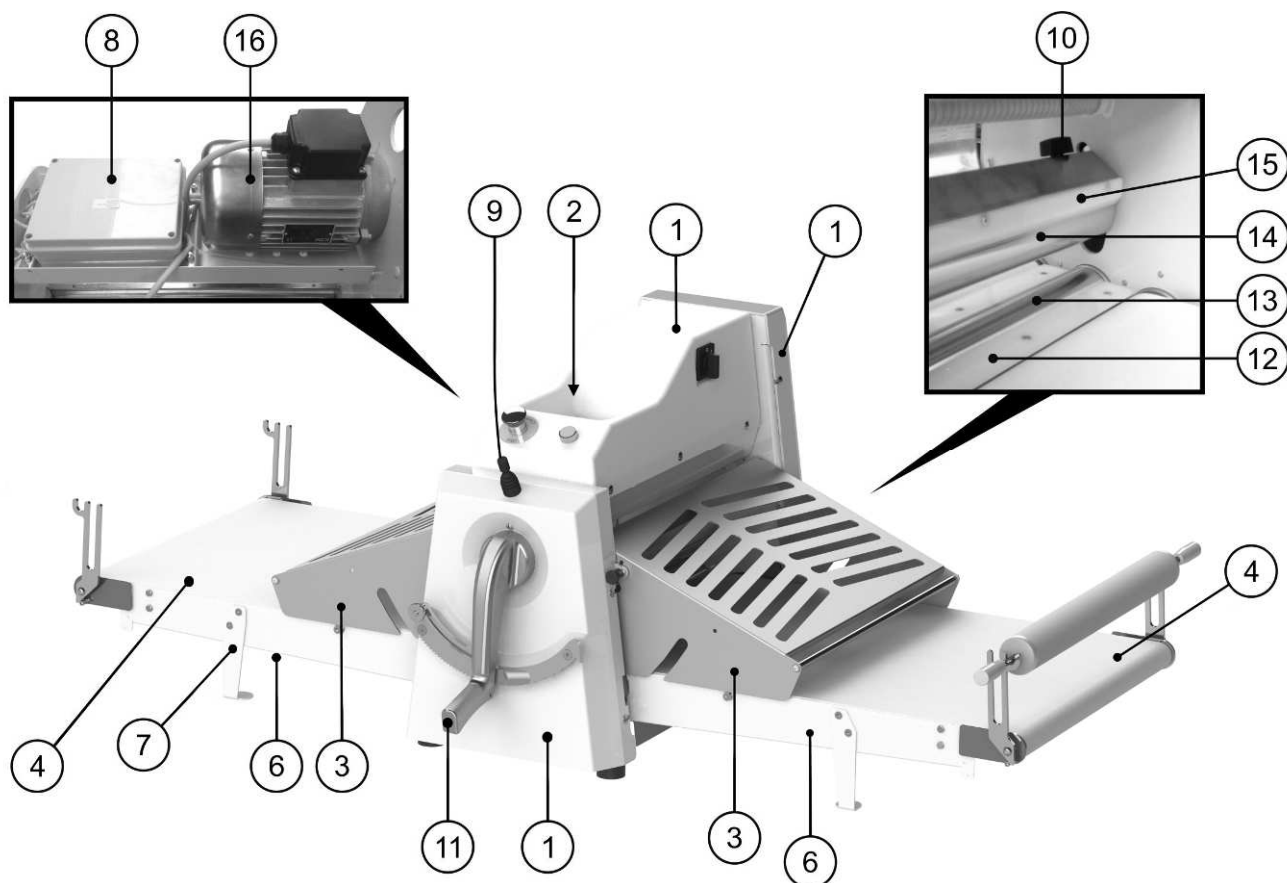


Рисунок 1

Кроме указанных выше, настольная модель RC55 оборудована следующими рабочими частями (Рисунок 2):

- 17. Основание (цоколь)
- 18. Основа рабочего стола
- 19. Шарнирное заднее колесо
- 20. Шарнирное тормозящее переднее колесо
- 21. Педаль для изменения направления движения лент (в случае наличия)
- 22. Лотки для сбора теста

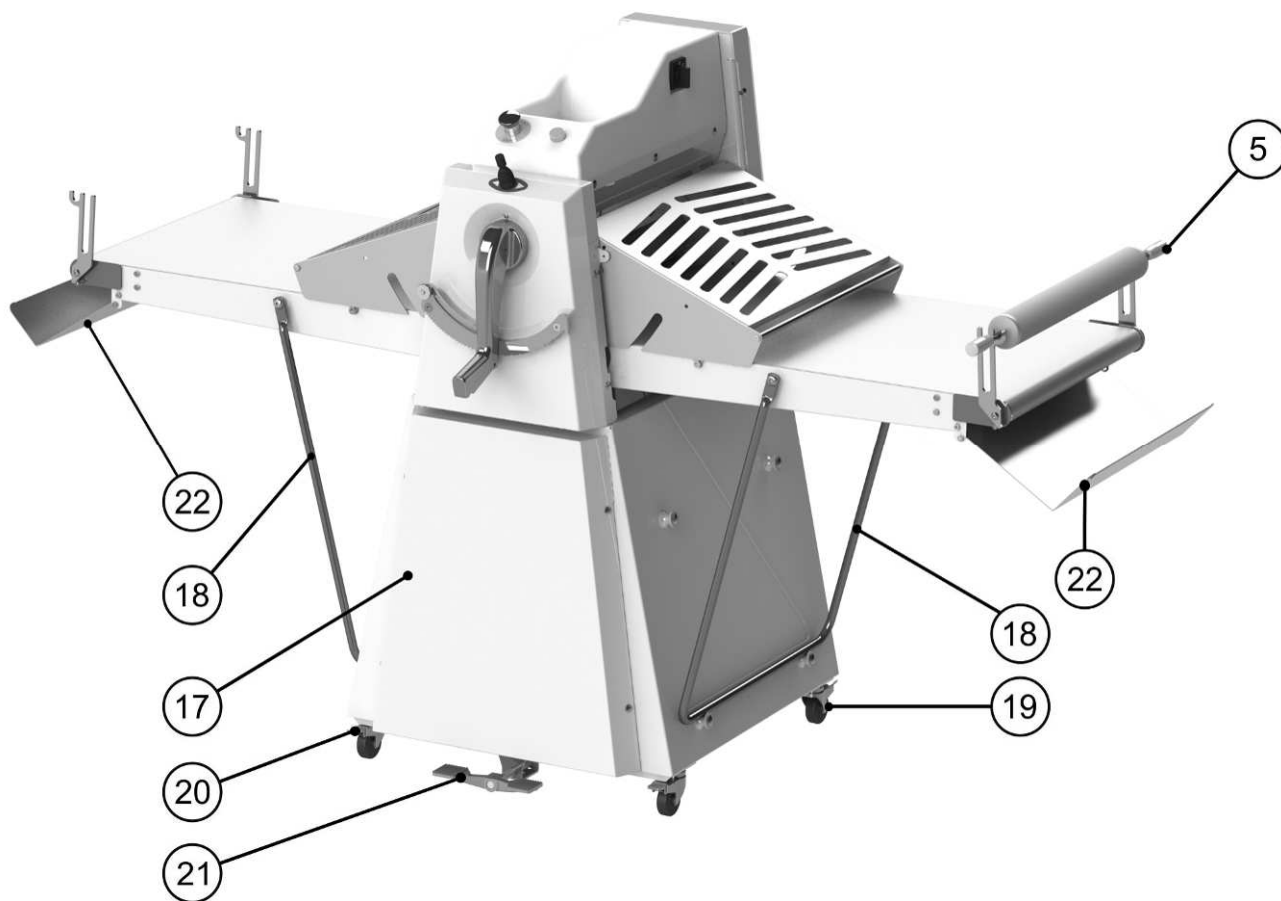


Рисунок 2

2.2 ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

		RC55B	RC55
ДЛИНА ВАЛКОВ	мм	550	550
ДИАМЕТР ЦИЛИНДРОВ	мм	Ø60	Ø60
РАССТОЯНИЕ МЕЖДУ ЦИЛИНДРАМИ	мм	0-38	0-38
ДЛИНА РАБОЧИХ СТОЛОВ	мм	700-800	800-900-1000-1200
ШИРИНА РАБОЧИХ СТОЛОВ	мм	550	550
ВЕС КОРПУСА ОБОРУДОВАНИЯ	кг	82	118
ОБЩ. ВЕС С РАБОЧИМИ СТОЛАМИ 500	Kg		-
ОБЩ. ВЕС С РАБОЧИМИ СТОЛАМИ 700	кг	128	164
ОБЩ. ВЕС С РАБОЧИМИ СТОЛАМИ 800	кг	132	168
ОБЩ. ВЕС С РАБОЧИМИ СТОЛАМИ 900	кг	-	173
ОБЩ. ВЕС С РАБОЧИМИ СТОЛАМИ 1000	кг	-	176
ОБЩ. ВЕС. С РАБОЧИМИ СТОЛАМИ 1200	кг	-	182

НОМИНАЛЬНОЕ НАПРЯЖЕНИЕ / ЧАСТОТА	V/Hz	400*; 230* / 50; 60
* Допустимое отклонение: +/- 10%	V/Hz	230* / 50; 60
НОМИНАЛЬНОЕ НАПРЯЖЕНИЕ/ЧАСТОТА SH6002-I	-	3/2 ~ + PE
* Допустимое отклонение: +/- 10%	°C	-5 / +40
№ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ ФАЗ	°C	35
УСТАНОВЛЕННАЯ МОЩНОСТЬ	%	50
ТЕМПЕРАТУРА ПОМЕЩЕНИЯ МИН/МАКС	m	2000

Примечание: Все изображения, технические данные и характеристики оборудования являются ориентировочными и могут изменяться в зависимости от наличия аксессуаров, модели и оснастки. Вес в (кг) различных моделей соответствует базовым версиям оборудования, поэтому его показатель может значительно изменяться в зависимости от модели оборудования и наличия аксессуаров.

2.3 ГАБАРИТЫ

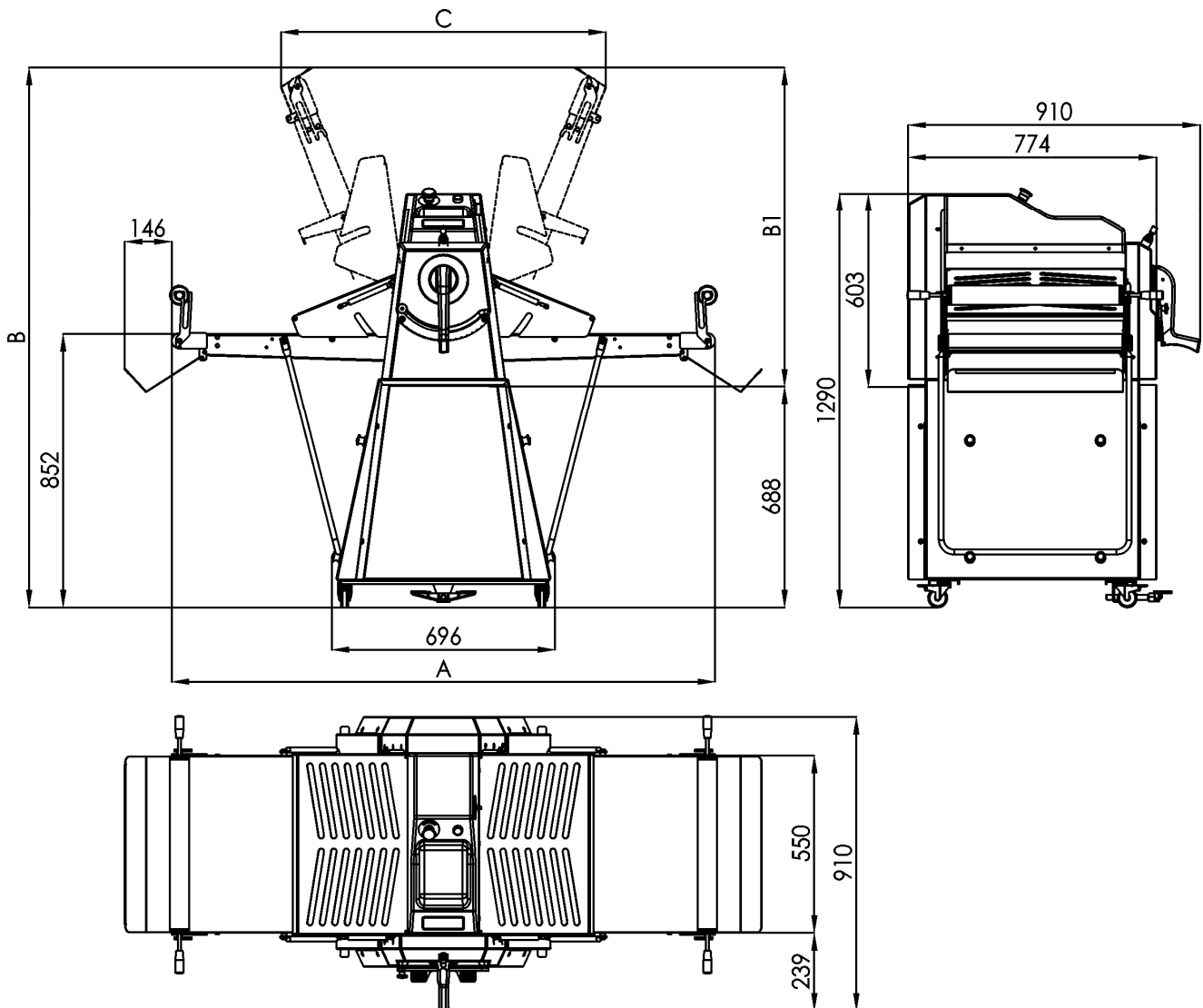


Рисунок 3

RC55B	Длина рабочей поверхности	A	B1	C
05	500 мм	1100	640	640
07	700 мм	1500	780	780
08	800 мм	1700	850	850

RC55	Длина рабочей поверхности	A	B	C
08	800 мм	1700	1560	850
09	900 мм	1900	1655	925
10	1.000 мм	2100	1750	995
12	1.200 мм	2500	1935	1135

2.4 СИСТЕМЫ КОНТРОЛЯ И УПРАВЛЕНИЯ

Ссылаясь на Рисунок 4, машина оборудована следующими устройствами управления и контроля:

1. Общий выключатель **О = ВЫКЛ, I = ВКЛ**
2. Микровыключатель контроля закрытия съёмных защитных крышек
3. Кнопка **АВАРИЙНОГО СИГНАЛА**
4. Регулятор скорости движения ленты (RC55-I)
5. Кнопка запуска рабочего режима
6. Ручка запуска рабочего режима, изменения направления движения и временной остановки рабочего режима (см. Раз. 3.4.4)
7. Педаль изменения рабочего цикла (только для моделей с цоколем)

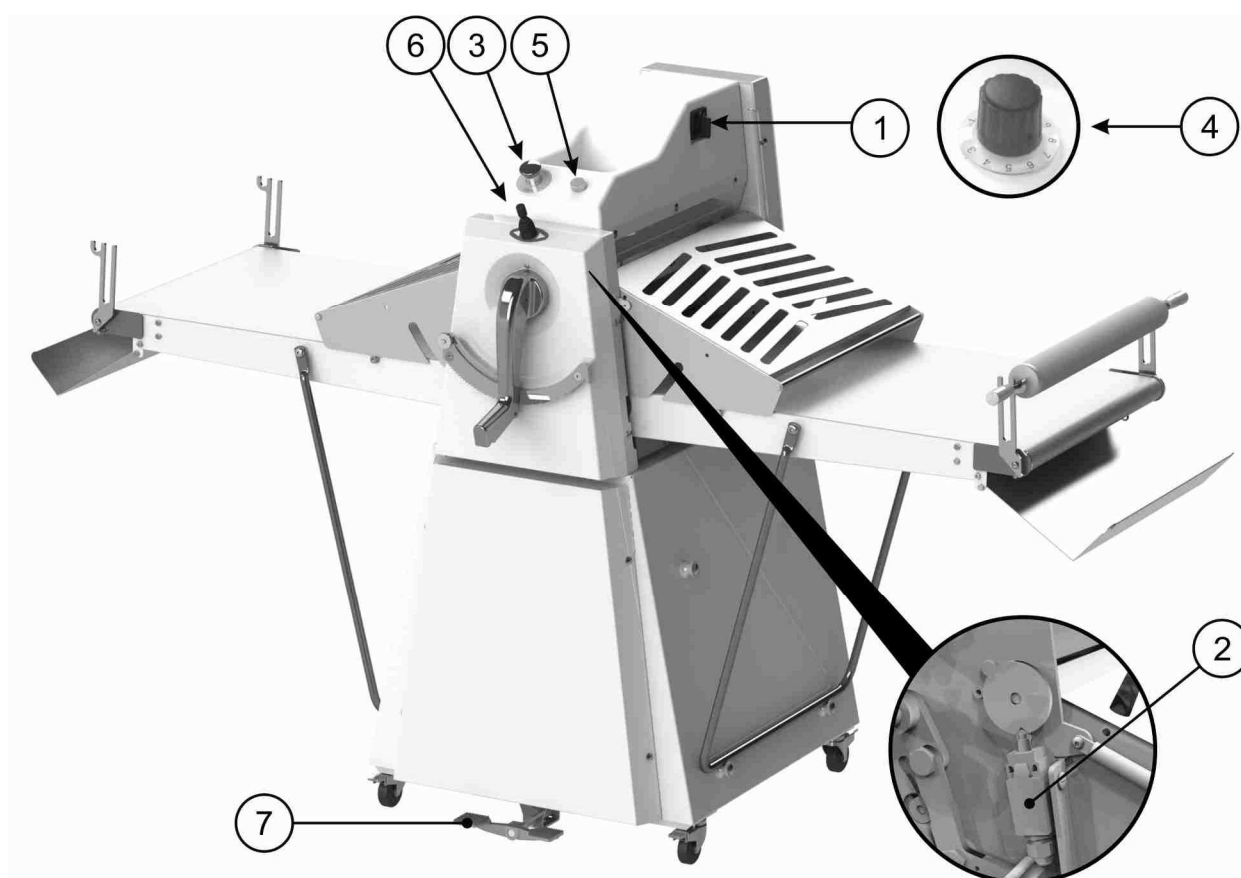


Рисунок 4

2.5 ПАСПОРТНАЯ ТАБЛИЧКА

Паспортная табличка (шильдик) - это табличка Рисунок 5, на которой нанесены нестираемые надписи: маркировка ЕС, общая информация о производителе, модель оборудования, серийный номер, год изготовления, вес, общие данные об электрических соединениях. Табличка крепится на тыльной части оборудования.

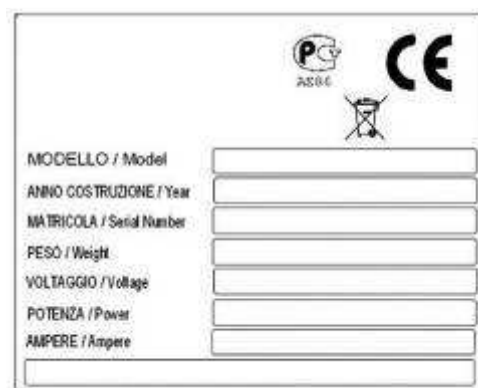


Рисунок 5

3 УСТАНОВКА И ЭКСПЛУАТАЦИЯ

3.1 ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ МЕСТА УСТАНОВКИ

Место, где установлено оборудование должно соответствовать действующим нормам законодательства.

3.2 ИНСТРУКЦИИ ПО ПЕРЕВОЗКЕ, ПЕРЕМЕЩЕНИЮ И УСТАНОВКЕ ОБОРУДОВАНИЯ

Место, где оборудование хранится и/или эксплуатируется должно обеспечивать его полную стабильность и соответствовать действующим нормам законодательства; оборудование должно находиться в защищённом от возможных повреждений и неблагоприятных атмосферных явлений, месте.

Если оборудование не эксплуатируется на протяжении длительного периода времени, оно должно быть перемещено в закрытое, сухое помещение, в которое запрещен доступ неквалифицированного персонала и в котором оно будет защищено от повреждений; оборудование необходимо накрыть непромокаемым полотном/чехлом. Оборудование отправляется единым блоком, состоящим из корпуса и отдельно упакованных рабочих столов. Оборудование отправляется с завода-производителя зафиксированным на паллетах и, если это предусмотрено контрактными условиями, в упаковке из толстого картона или дерева.

Во время перемещения/перевозки оборудования необходимо предпринимать все необходимые меры предосторожности для ограничения и/или избежания возникновения рисков для людей или вещей.

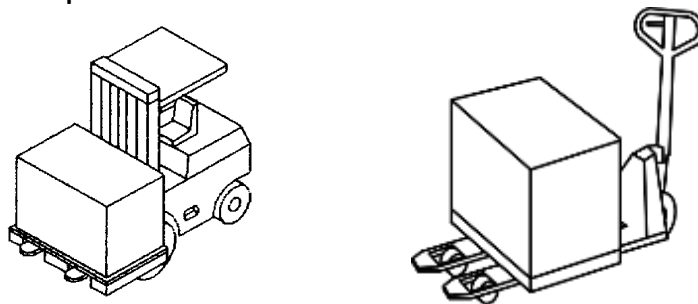


Рисунок 6

Для перемещения груза на/из транспортного средства необходимо использовать автопогрузчик, предназначенный для поднятия грузов соответствующего веса; вставить вилы автопогрузчика внутрь поперечных планок паллета как указано на Рисунок 7 Снять с оборудования упаковку; проверить состояние и целостность оборудования; разделить материалы по виду (пластик, дерево и др.) и оставить их на хранении в специально отведённых для этого местах, доступ к которым разрешён только уполномоченному персоналу, в ожидании окончательной утилизации на специализированных предприятиях.

Деревянные доски и паллеты тоже утилизируются в специально отведённых для этого местах.



Утилизация отходов выполняется согласно законам и нормам, касающимся охраны окружающей среды, которые изложены в действующем законодательстве.

Необходимо обеспечить свободный доступ к оборудованию со всех сторон для проведения его очистки, регулировки и/или технического обслуживания/ремонта. Необходимо заблокировать два шарнирных колёса с тормозами, Рисунок 7, опустив соответствующие рычаги (только для моделей с цоколем)

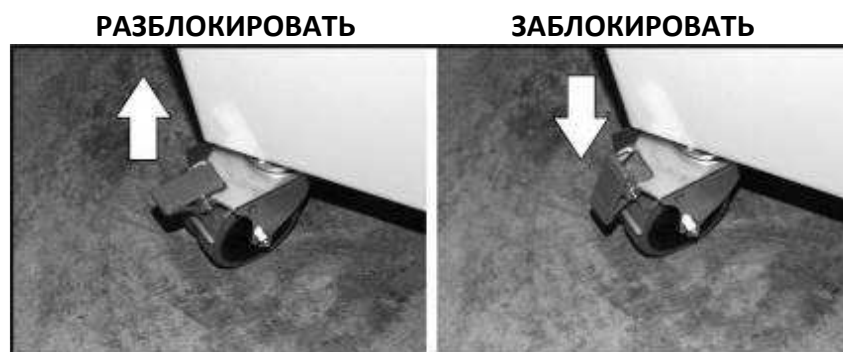


Рисунок 7

3.3 ПОДКЛЮЧЕНИЕ К СЕТИ

До выполнения работ по электрическому подключению, необходимо проверить напряжение сети, которое должно соответствовать указанному производителем на паспортной табличке (шильдике) (см. раздел 2.2 ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ). Подключение оборудования к сети на месте установки должно быть выполнено в соответствии с нормами действующего законодательства, соблюдая инструкции этого руководства. Оборудование поставляется с трёхфазной/монофазной штепсельной вилкой с заземлением. Операция, касающаяся электрического подключения, должна выполняться профессионально подготовленными специалистами.

ВНИМАНИЕ! На входе розетки питания должен быть установлен магнитно-термический выключатель, обеспечивающий отключение от электрической сети с расстоянием открытия контактов как минимум 3 мм.

В случае колебания электрического питания вне допустимых пределов, изложенных в таблице (см. Раз. 2.2) необходимо предусмотреть использование стабилизаторов электрического тока.



Производитель освобождается от любой ответственности в случае отсутствия системы заземления или её несоответствия действующим законодательным нормам.

ВАЖНО! Во время первого запуска рабочего режима оборудования необходимо проверить соединения фаз. Произвести запуск оборудования согласно изложенным в этом разделе инструкциям 3.4.3 переместить рычаг влево (рис. 1 Рисунок 8): лента должна двигаться справа налево (как указано на рисунке).

ВНИМАНИЕ: если лента движется в противоположном от описанного выше направлении, необходимо отключить напряжение и поменять местами фазы штепсельной вилки.

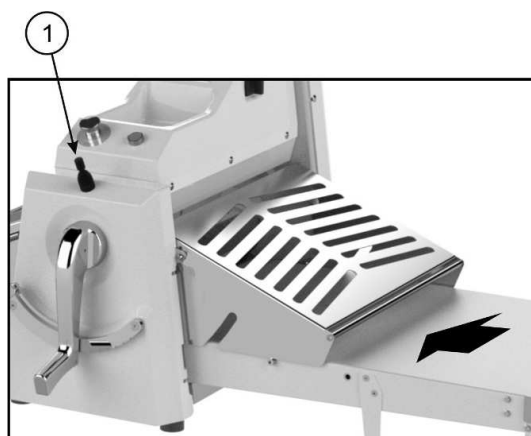


Рисунок 8

3.4 РАБОЧИЙ РЕЖИМ И ЭКСПЛУАТАЦИЯ

ВНИМАНИЕ! ОЧЕНЬ ВАЖНО!

Эксплуатация оборудования разрешена исключительно при соблюдении условий, изложенных в раз. 2.1. Эксплуатация оборудования должна выполняться исключительно одним оператором в течение одного рабочего цикла. Запрещено осуществлять обслуживание/эксплуатацию оборудования персоналом, не соответствующим требованиям работы с оборудованием, изложенным в этом руководстве. Эти условия являются необходимыми, хотя и не исчерпывающими, для обеспечения безопасного рабочего режима оборудования.

Эксплуатация оборудования должна осуществляться исключительно уполномоченным персоналом, прошедшим специальную теоретическую и практическую подготовку; работодатель должен предусмотреть необходимую подготовку персонала, его инструктаж, организовать практические занятия по эксплуатации оборудования.

Производитель снимает с себя всяческую ответственность за нанесение вреда/повреждений людям, животным и вещам вследствие несоблюдения изложенных в этом руководстве рекомендаций.

Во время эксплуатации тестораскаточной машины оператор должен находиться перед фронтальной частью оборудования, со стороны панели управления.

3.4.1 МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ И ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ ОСМОТР

- Прежде, чем приступить к эксплуатации тестораскаточной машины необходимо проверить фиксацию колёс (см. Рисунок 8)
- **В начале каждого рабочего дня и/или смены** необходимо проверить исправность всех механизмов безопасности оборудования, следуя рекомендациям раз. 6.4

3.4.2 ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ, КАСАЮЩАЯСЯ ОБЫЧНОГО РАБОЧЕГО РЕЖИМА ОБОРУДОВАНИЯ

Прежде, чем приступить к эксплуатации тестораскаточной машины необходимо помнить следующие рекомендации:

- В конце рабочего дня или смены необходимо отключить питание оборудования, выставить выключатель на позицию О (ВЫКЛ) и отсоединить штепсельную вилку от системы питания.

3.4.3 ВКЛЮЧЕНИЕ И ЗАПУСК РАБОЧЕГО РЕЖИМА

- Необходимо подключить штепсельную вилку (в случае её наличия) к розетке питания
- Проверить закрытие всех защитных покрытий оборудования из. 3 Рисунок 1 (в противном случае запуск оборудования невозможен)
- Проверить кнопку аварийного сигнала из. 3 Рисунок 4, которая должна быть отключена (в противном случае необходимо отключить её)
- Проверьте расположение джойстика, из.6 Рисунок 4, который должен находиться в центральной позиции (машина остановлена)
- Выставить общий выключатель в позицию I (ВКЛ) из. 1 Рисунок 4
- Нажать кнопку запуска оборудования из. 5 Рисунок 4

3.4.4 РАБОЧИЙ РЕЖИМ И ЭКСПЛУАТАЦИЯ ОБОРУДОВАНИЯ

После запуска оборудования согласно инструкциям, изложенным в раз. 3.4.3, можно приступать к рабочему процессу

-
- Для этого необходимо выложить, подготовленное для раскатки тесто на рабочий стол;
 - С помощью рукоятки регуляции расстояния цилиндров из. 11 Рисунок 1 зафиксируйте их на расстоянии, необходимом для получения желаемой толщины теста после первой прокатки (см. раздел 3.4.5 регуляция толщины получаемого на выходе теста)
 - Рычаг, отвечающий за команды изменения направления движения ленты, перемещается по 3 позициям: центральная позиция указывает на то, что оборудование остановлено; позиция влево определяет движение ленты справа налево и позиция вправо определяет движение ленты слева направо, то есть в противоположном от предыдущего направлении;
 - Для запуска прокатки теста необходимо повернуть рычаг из. 6 Рисунок 5 в направлении противоположном от того, в котором находится тесто; лента начнёт двигаться в том же направлении, что и цилиндры. Для реверсирования движения ленты достаточно переместить ручку на противоположную позицию относительно той, в которой она находится. Тот же критерий применяется для использования педали изменения направления движения рис. 7 Рисунок 5 (только для модели R55)
 - В моделях с регулятором скорости (инвертором), необходимо выбрать необходимую для работы скорость посредством регулятора из. 4 Рисунок 5.
 - Для остановки оборудования во время эксплуатации (например, для того, чтобы перевернуть лист теста или сложить его) достаточно установить рычаг в центральную позицию.
 - Не используйте покрытия безопасности для остановки работы тестораскаточной машины и используйте аварийный сигнал исключительно в случае крайней необходимости. **Если оборудование остановлено одним из описанных выше способов, для возобновления движения необходимо нажать кнопку запуска рабочего режима из. 5 Рисунок 4**

3.4.5 РЕГУЛЯЦИЯ ТОЛЩИНЫ ТЕСТА

Посредством ручки регуляции из.1 Рисунок 9 можно изменять параметры зазора открытия цилиндров и соответственно толщину раскатываемого теста; шаг за шагом до получения необходимой толщины. Машина оборудована регулируемым механическим стопором из.3, который позволяет установить толщину готовой продукции, показатель которой сохраняется во время повторения операции.

Для установки необходимой толщины готовой продукции следуйте изложенным ниже инструкциям:

- Посредством ручки из.1 выберите необходимый показатель, выставив его в соответствии с меткой из.2 (показатели шкалы относительные и не соответствуют миллиметровой шкале)
- Открутите деталь из.3 и переместите стопор вдоль соответствующей дорожки до щелчка блокировки ручки.
- Зафиксируйте блокирующую защёлку

Для извлечения стопора достаточно открутить защёлку из.4 и переместить её влево.

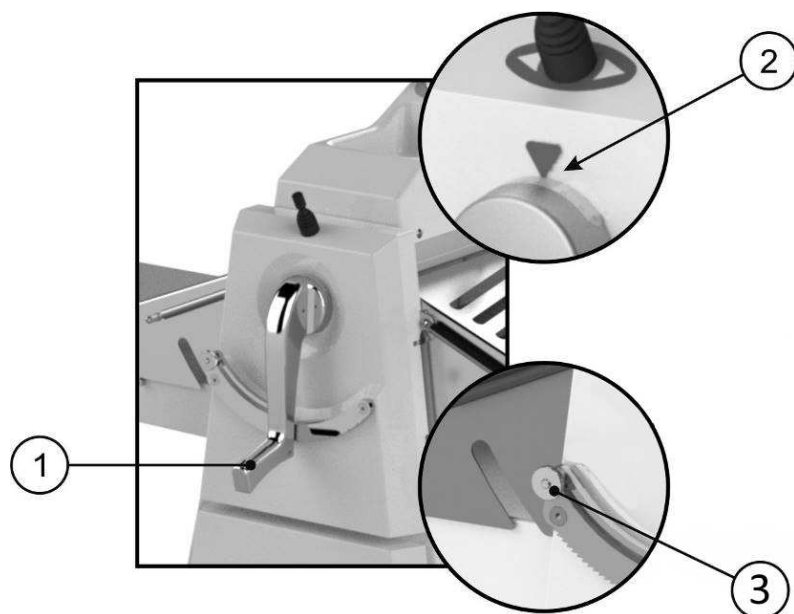


Рисунок 9

3.4.6 ЛОТОК ДЛЯ СБОРА МУКИ (ТОЛЬКО ДЛЯ МОДЕЛИ RC55)

На оборудовании предусмотрен лоток для сбора лишней муки (из. 1 Рисунок 10). Для извлечения лотка (с целью опустошения или очистки) необходимо переключить общий выключатель на позицию 0 (ВЫКЛ) и извлечь штепсельную вилку из розетки питания во избежание непроизвольного запуска рабочего режима оборудования. Поднимите одну или две съёмные защитные пластины, после чего поднимите рабочий стол, находящийся на той же стороне. После опустошения и очистки лотка установите его на основе и приведите все рабочие части оборудования в изначальную позицию.

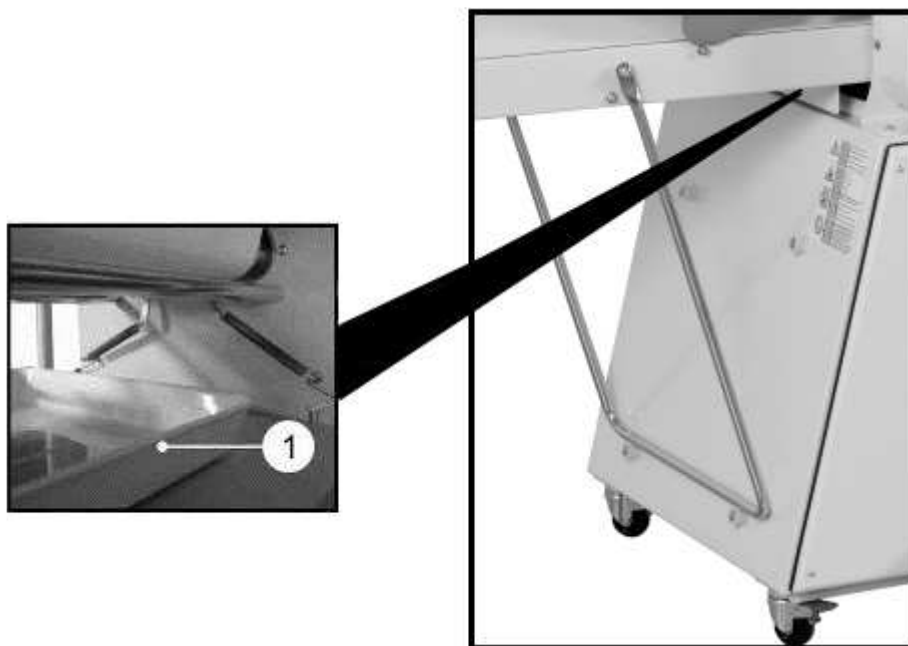


Рисунок 10

4 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

4.1 ПОЯСНЕНИЕ

Со временем оборудование будет нуждаться в проведении технического обслуживания, которое может быть следующим:

- **Техническое обслуживание:** операции для поддержания рабочего состояния оборудования, которые не требуют особой подготовки или особого профессионального уровня персонала и могут выполняться не специально подготовленным персоналом, ознакомленным с работой оборудования и скрупулёзно выполняющим инструкции этого руководства.
- **ВНЕПЛАНОВЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ РЕМОНТ:** операции, направленные на поддержание хорошего рабочего состояния оборудования, которые требуют специальной профессиональной подготовки персонала; могут и **должны выполняться исключительно специализированным персоналом (в случаях, предусмотренных законом и действующими нормами)**, обладающим техническими знаниями и подготовкой для выполнения работ надлежащим образом и в условиях безопасности.



ВНИМАНИЕ! Каждая операция технического обслуживания и/или очистки, даже самой простой детали, должна выполняться, за исключением наличия иных инструкций этого руководства, исключительно после переключения общего выключателя на позицию **О (ВЫКЛ)** и извлечения штепсельной вилки из розетки питания во избежание непроизвольного запуска в работу оборудования или его рабочих частей. В случае необходимости необходимо удалить защитные механизмы или отключить систему безопасности, используя все возможные средства во избежание нанесения травм/ущерба другим лицам. После проведения работ активизируйте и поставьте на место все защитные устройства безопасности, сразу же после их временного извлечения/деактивации.

4.2 ПЕРИОДИЧЕСКОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ (контроль)

- В конце рабочего дня/смены, проведите **тщательную очистку оборудования**, следуя инструкциям раз. 5
- В начале каждого рабочего дня или смены убедитесь в эффективности защитных механизмов и систем безопасности посредством операций, описанных в раз. 6.4

4.3 НАТЯЖКА ЛЕНТ

Если во время рабочего процесса, ленты скользят вокруг тягового валика или не выровнены, необходимо предусмотреть их натяжку. Необходимо извлечь винты из. 1 Рисунок 11 (с обеих сторон) и повернуть боковую защиту ленты из. 2 с целью получения доступа к винту напряжения. После чего поверните гайку из. 3 для регулировки напряжения ленты и зафиксируйте две боковые защитные крышки из. 2 винтами из. 1.

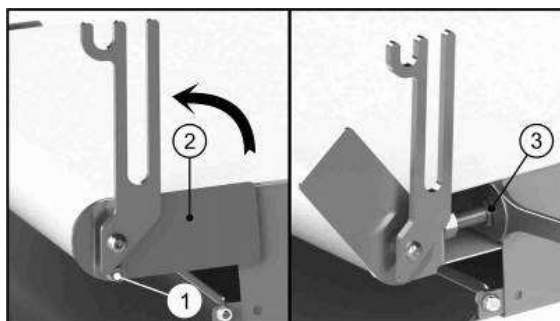


Рисунок 11

4.4 ЭТО ОПЕРАЦИЯ ДОЛЖНА ВЫПОЛНЯТЬСЯ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫМ ТЕХНИЧЕСКИМ ПЕРСОНАЛОМ И СПЕЦИАЛИСТАМИ ПО МЕХАНИЧЕСКОЙ СБОРКЕ.

Для регулировки напряжения ремня смотрите из.1 следуйте изложенным далее инструкциям, ссылаясь на Рисунок 12:

1. Демонтируйте картер на тыльной стороне оборудования
2. Ослабьте 4 винта из. 2 блокирование мотора
3. С помощью монтировки из.3, поднимите мотор для создания напряжения ремня (как указано на рисунке)
4. Зафиксируйте 4 винта из.1 для блокирования мотора в рабочей позиции
5. Установите картер на тыльной стороне оборудования

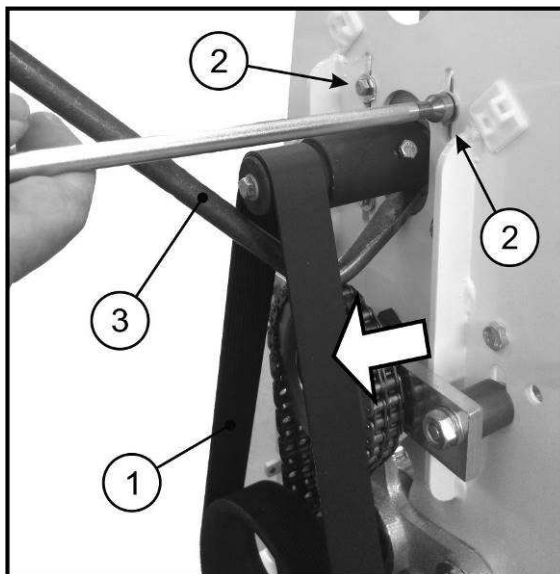


Рисунок 12

4.5 РЕГУЛИРОВКА НАПЯЖЕНИЯ РЕМНЕЙ ПЕРЕДАЧИ ДВИЖЕНИЯ (ВНЕПЛАНОВОЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ)

Это операция должна выполняться исключительно специализированным техническим персоналом и специалистами по механической сборке.

Для замены ремней необходимо следовать следующим инструкциям, ссылаясь на Рисунок 12:

1. Демонтируйте картер на тыльной стороне оборудования
2. Ослабьте 4 винта из. 2 блокирующие мотор, после чего опустите его максимально низко.
3. Извлеките и замените ремни, разместив их соответствующим образом в жёлобе шкива.
4. С помощью монтировки из. 3, поднимите мотор для создания напряжения ремня (как указано на рисунке)
5. Зафиксируйте 4 винта из. 1 для блокирования мотора в рабочей позиции.
6. Установите картер на тыльной стороне оборудования.

4.6 ТЕХНИЧЕСКИЕ ПРОЦЕССЫ, ВЫПОЛНЯЕМЫЕ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО ПОЛНОМОЧЕННЫМ КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ ПЕРСОНАЛОМ

Все процессы, касающиеся технического обслуживания, отличающиеся от описанных выше, относятся к процессам внепланового технического обслуживания и должны выполняться исключительно уполномоченным квалифицированным техническим персоналом или техническим персоналом завода-производителя.

4.7 ВЕРОЯТНЫЕ АВАРИИ И/ИЛИ АНОМАЛИИ

Перечислим некоторые вероятные аварии/аномалии, связанные с рабочим режимом оборудования.

Следующая операция должна осуществляться согласно инструкциям, в случае их наличия, и в любом случае, **только после выключения и отключения оборудования от электрической сети.**

Авария и/или аномалия	Вероятные причины	Методы устранения
Оборудование не включается.	• Отсутствие электрического питания	- Проверить корректную установку штепсельной вилки в розетку; - проверить корректную работу защитной системы электрической системы помещения; в противном случае восстановить её.
	• Контроль/замена защитных предохранителей	- Заменить предохранители (внеочередные ремонтные работы)
	• Нажата кнопка аварийного сигнала	- вернуть в исходное положение кнопку аварийного сигнала
	• Защитные съёмные покрытия плохо закрыты	- проверить корректное закрытие съёмных защитных покрытий
	• Авария системы управления	- обратиться на завод-производитель
Работа оборудования сопровождается сильным шумом	• Скрепки загрязнены	- см. раз. 5.2
Нерегулярная работа оборудования	• напряжение ремней двигателя некорректно	- произвести натяжку ремней согласно инструкциям раз. 4.4

4.8 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ



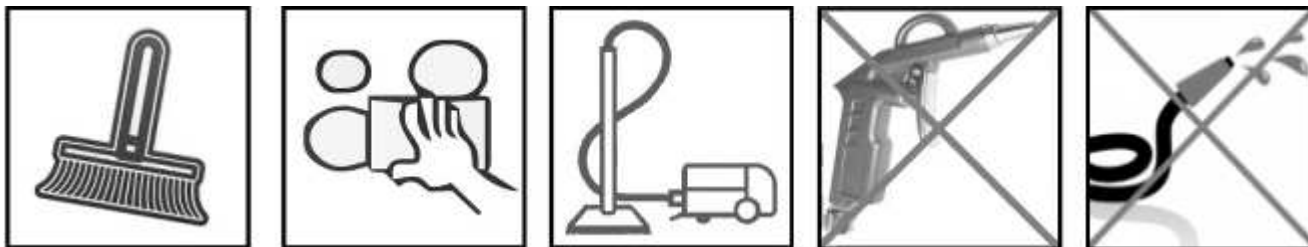
Прежде, чем приступить к техническому обслуживанию любой части оборудования, подключенной к сети, необходимо отключить штепсельную вилку от розетки питания. Отключенная штепсельная вилка должна находиться на видном месте, для того, чтобы всегда можно было визуально убедиться в том, что оборудование отключено.

Каждая, даже самая простая операция, прямо или косвенно касающаяся оборудования, должна осуществляться исключительно уполномоченным профессионально подготовленным техническим персоналом, обладающим необходимыми техническими навыками и знаниями правил безопасности, который должен внимательно ознакомиться с содержанием этого руководства.

К настоящему руководству прилагается электрическая схема, которая является его частью. Электрический щиток находится на левой боковой панели оборудования.

5 ОЧИСТКА ОБОРУДОВАНИЯ

Освободите лоток сбора муки (см. раз. 3.4.6) от содержимого и очистьте его внутреннюю и внешнюю части, после чего вставьте очищенный лоток в предназначенное для него отверстие. Для полной очистки оборудования используйте пылесос с конусообразной насадкой и щётки для удаления пыли и загрязнений с труднодоступных частей.



Для удаления пятен используйте влажную чистую мягкую салфетку и небольшое количество нейтрального моющего средства.

Для очистки оборудования не используйте направленные на него струи воды.

Для очистки оборудования не используйте абразивные мочалки или салфетки.

Для очистки оборудования не используйте металлические предметы, в особенности режущие и/или колющие, которые могут повредить его красочный слой.

Для очистки оборудования не используйте спиртовые растворы или растворители.

Не используйте сжатый воздух

5.1 ЗАМЕНА ЛЕНТ

Для выполнения замены лент необходимо демонтировать рабочие столы. Прежде чем приступить к операциям демонтажа/монтажа рабочих столов, поверните общий выключатель в позицию О (ВЫКЛ) и изымите штепсельную вилку из розетки питания во избежание запуска рабочего режима оборудования.

Эта операция должна выполняться исключительно специализированным техперсоналом и специалистами по механической сборке.

Для корректного выполнения операции демонтажа рабочих столов следуйте изложенным ниже инструкциям и ссылкам, указанным на Рисунок 13:

- Извлеките эластичную вилку из.1 ручки и снимите её из.2
- Извлеките зубчатый сектор из.3, открутив два боковых винта
- Извлеките 4 винта, фиксирующие передний картер и извлеките его из.4
- Вставьте выколотку в отверстие шестерни из.6 для предотвращения вращения цилиндра ленты. Полностью извлеките винт из.7 посредством ключа-шестигранника АС6. После извлечения винта, система шестерён будет полностью отсоединена от стола
- Поднимите защитное устройство из.5 демонтируемого стола.
- Поднимите демонтируемый рабочий стол и закрепите его в позиции. Открутите два винта из.8, которые находятся сразу под столом с правой и левой сторон.
- Извлеките лоток для сбора теста из.9 и защитное устройство из.10 (Рисунок 14)
- Опустите стол на соответствующие основы. **Прежде, чем приступить к выполнению следующей операции, второй оператор должен поддерживать стол во избежание его падения вследствие ослабления всех фиксирующих винтов.**
- Открутите другие два винта из.10, которые расположены сразу под столом по правую и левую стороны.

- Извлеките стол из его позиции и разместите его на отдельной стабильной поверхности во избежание нанесения повреждений.
- Извлеките основу стола из.12 и полностью ослабьте ленту согласно инструкциям, изложенным в разделе 4.3
- Установите основу скалки из.13 и защитную пластину из.14 в позицию закрытия (см. Рисунок 14)
- Вертикальным движением извлеките ленту из.15 и замените её на новую.
- Выполните изложенные инструкции в обратном порядке для возвращения машины в рабочий режим.

Внимание: во время повторной установки винта из.7 убедитесь в корректной установке соединения, после чего зафиксируйте винт с помощью динамометрического ключа с силой 43Nm

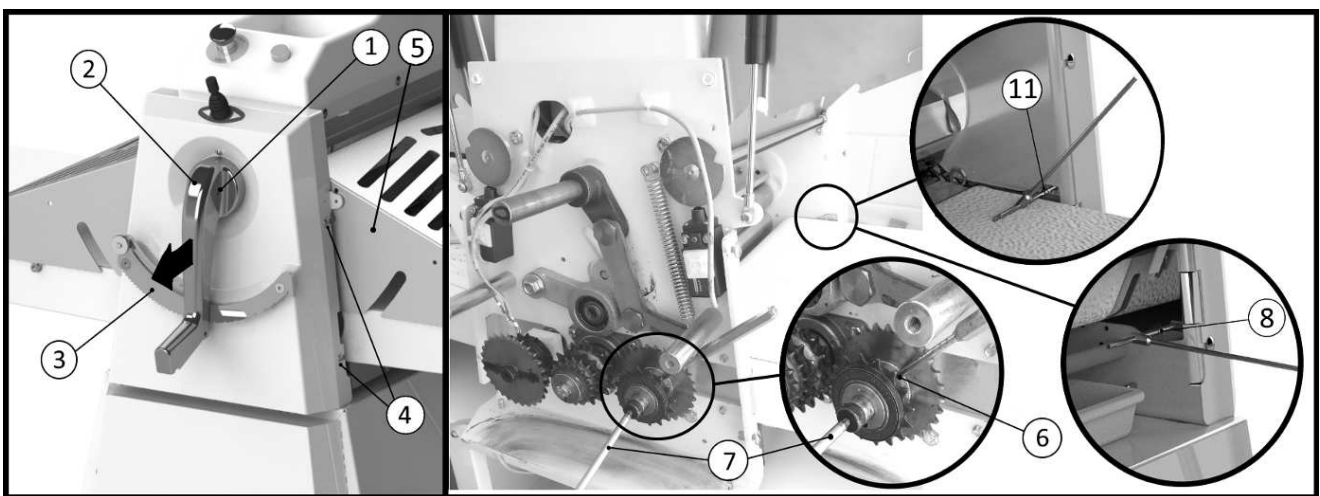


Рисунок 13

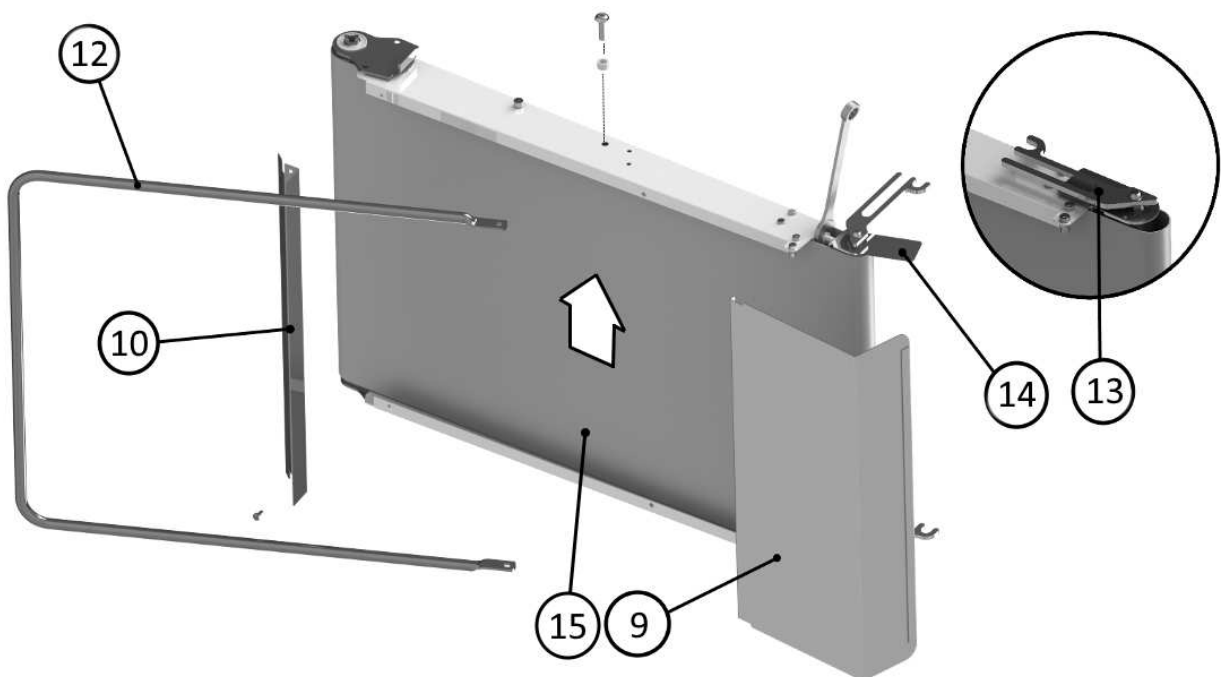


Рисунок 14

5.2 ОЧИСТКА СКРЕБКОВ

RASCHIATORE CILINDRO SUPERIORE

Прежде, чем приступить к очистке оборудования поверните общий выключатель в позицию О (ВЫКЛ) и отключите штепсельную вилку от розетки питания во избежание непроизвольного запуска рабочего режима оборудования.

Для выполнения этой операции следуйте изложенным ниже инструкциям:

- Откройте съёмные защитные покрытия из. 3 Рисунок 1
- Полностью отвинтите 3 защёлки из.1 Рисунок 15, которые фиксируют скребок, извлеките их
- Извлеките скребок из. 2 Рисунок 15, поднимите его вверх и произведите очистку.
- После выполнения очистки установите все рабочие части в изначальное положение

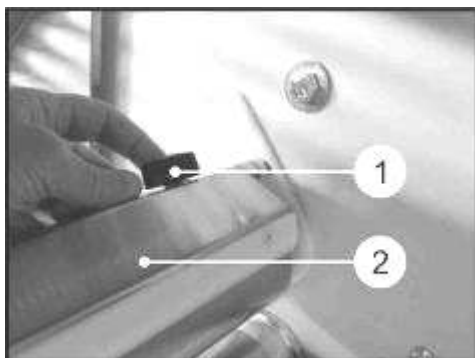


Рисунок 15

СКРЕБКИ НИЖНЕГО ВАЛКА

Прежде, чем выполнять операции очистки, выставьте выключатель в позицию О (ВЫКЛ) и отключите вилку от системы питания во избежание случайного запуска работы машины.

Для выполнения этой операции следуйте изложенным ниже инструкциям и ссылкам на Рисунок 16, выполняйте операции поочерёдно для каждого стола:

- Откройте съёмное защитное устройство из.3 Рисунок 1 и поднимите стол для получения доступа к пружинам натяжения.
- Отсоедините обе пружины из.1, которые обеспечивают натяжение скребка, используя соответствующую петлю; после чего опустите стол
- Извлеките скребок из.2 движением вверх, используя петли, расположенные по обе стороны
- При повторной установке скребка, корректно вставьте его между штифтами, зафиксированными на опорах и нижним валком: отверстие из.3 должно находиться на противоположной от цилиндра стороне
- Прикрепите пружины к штифтам для обеспечения корректной натяжки скребка

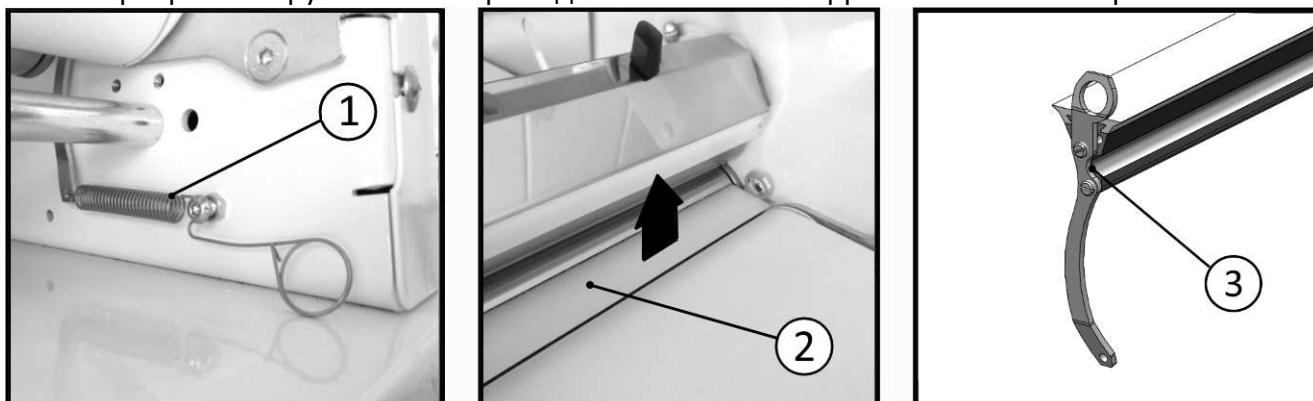


Рисунок 16

5.3 ДЛИТЕЛЬНЫЙ ПРОСТОЙ ОБОРУДОВАНИЯ ИЛИ ИЗЪЯТИЕ ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ

В случае длительного простоя или отключения рабочего режима, отключите оборудование от электрической сети. Тщательно очистите каждую рабочую часть оборудования и накройте его не пропускающими влагу чехлами для защиты от неблагоприятных атмосферных явлений, пыли, насекомых, грызунов и др. Необходимо избегать риска нанесения оборудованию ударов, вскрытий, повреждений и др.

Для возвращения оборудования в рабочий режим необходимо тщательно проверить его целостность и следовать рекомендациям, соответствующим его первому запуску.

6 БЕЗОПАСНОСТЬ

6.1 ПОЯСНЕНИЕ

Рекомендации, изложенные в этом разделе, основаны на следующих предпосылках:

- знание условий и назначения эксплуатации оборудования.
- предполагая профессиональную эксплуатацию оборудования (даже только с целью технического обслуживания, очистки и др.) для чего операторы предприятия должны пройти необходимую подготовку и обучение, рассматривающие общие и особые риски, связанные с рабочим помещением согласно действующему законодательству.
- профессиональный пользователь должен скрупулёзно придерживаться рекомендаций и инструкций, изложенных непосредственно на оборудовании.

ОЧЕНЬ ВАЖНО!

Прежде, чем произвести запуск рабочего режима оборудования и/или разрешить эксплуатацию оборудования её пользователям необходимо внимательно прочитать и понять рекомендации этого руководства; непосредственный пользователь или пользователь получивший разрешение на эксплуатацию оборудования берёт на себя гражданскую и уголовную ответственность за нанесение повреждений людям, животным, вещам, которые могут возникнуть вследствие частичного или полного несоблюдения упомянутых выше рекомендаций.

6.2 ОПАСНОСТИ, СИСТЕМА БЕЗОПАСНОСТИ И ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ

Согласно Директиве 2006/42/ЕС ниже изложена доступная и точная информация об опасностях и рисках, касающихся эксплуатации оборудования и принятия мер по их устранению и/или сокращению; если опасность не устранена полностью, предоставляется информация об остаточных рисках и о мерах безопасности, которые должен применять оператор для их максимального сокращения.

6.2.1 ОПАСНОСТИ, НЕПОСРЕДСТВЕННО КАСАЮЩИЕСЯ ОБОРУДОВАНИЯ

Опасности, касающиеся особенностей оборудования, следующие:

Механические:

- **Затягивание, сдавливание, разрез, удары** вследствие непосредственного контакта с движущимися механическими частями оборудования.

Риски, связанные с электрическим напряжением:

- **Поражение электрическим током** при прямом и непрямом контакте с рабочими частями под напряжением или под воздействием внешних факторов, непосредственно воздействующих на электрическое оборудование.

Соответствующие риски должны быть устранены или максимально снижены.

6.3 УСТРОЙСТВА БЕЗОПАСНОСТИ ОБОРУДОВАНИЯ

Ссылаясь на Рисунок 17, изложен перечень устройств и механизмов безопасности оборудования:

- Съёмные защитные покрытия из. 1 с подключённым к ним микровыключателем безопасности из. 2
- Кнопка аварийного сигнала из. 3

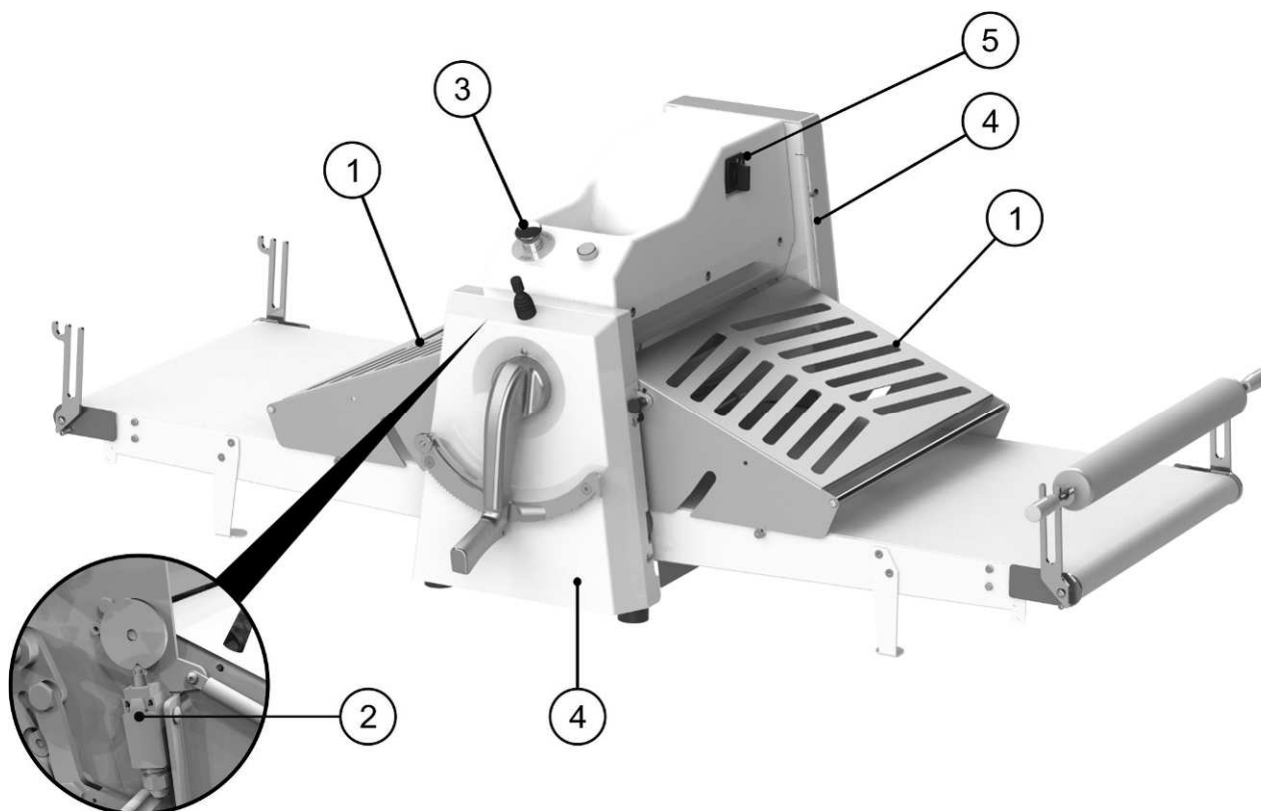


Рисунок 17

Фиксированные защитные покрытия. Речь идёт о защитных механизмах, зафиксированных специальными фиксаторами, которые не могут быть демонтированы без использования хотя бы одного специального инструмента. Ссылаясь на Рисунок 17, в основном речь идёт о частях, которые уже были ранее описаны в этом руководстве:

- Защита задней и передней передач из. 4
- Верхняя защитная крышка, электрический щиток и привод из. 5

ВНИМАНИЕ

Категорически запрещено открывать и/или извлекать защитные механизмы и/или отключать устройства системы безопасности, за исключением случаев крайней необходимости и только после применения всех необходимых мер устранения или снижения рисков. Подобные операции должны выполняться исключительно квалифицированным техническим персоналом, прошедшим специальную подготовку и получившим специальное разрешение на их выполнение. Сразу же после прекращения действия условий отключения/извлечения защитных механизмов необходимо установить их на место, зафиксировать специальными инструментами фиксации и обеспечить их активацию.

6.4 КОНТРОЛЬ ЭФФЕКТИВНОСТИ УСТРОЙСТВ БЕЗОПАСНОСТИ ОБОРУДОВАНИЯ

Проверки, о которых идёт речь в этом разделе, должны проводиться ежедневно и с надлежащим вниманием со стороны квалифицированного персонала, прошедшего специальную подготовку по эксплуатации этого оборудования и проинформированного об остаточных рисках, возникающих вследствие его эксплуатации; если результат одной из проверок является негативным, необходимо запретить эксплуатацию оборудования кем-либо и немедленно обратиться к квалифицированному техническому персоналу, ознакомленному с действующими законодательными нормами безопасности. **Ссылаясь на механизмы безопасности, описанные в раз. 6.3 и принимая во внимание изложенное выше, в начале каждого рабочего дня/смены необходимо производить следующие операции:**

1. Визуальный контроль всех несъёмных защитных покрытий, которые должны быть целостными, без каких-либо повреждений и зафиксированы с помощью специально предназначенных для этого инструментов (винтов).
2. Визуальный контроль целостности съёмных защитных покрытий.
3. Визуальный контроль блокировочных механизмов съёмных защитных устройств из.2 Рисунок 18 согласно нормативам UNI EN 1674:2015 раздел 5.2.1.1. Переместите концевую меру длины высотой 65 мм между лентой и защитным устройством цилиндра, которое при поднятии должно активизировать микровыключатель. Кнопка запуска из.5 Рисунок 4 должна отключиться, в противном случае необходимо обратиться к техническому персоналу для регуляции микровыключателя и обеспечения нормальной работы машины.

6.5 ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ МЕХАНИЧЕСКОГО ХАРАКТЕРА

В СЛУЧАЕ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕХНИЧЕСКОГО ОСМОТРА (перемещение, техническое обслуживание, очистка и др.), при условии выполнения всех рекомендаций этого руководства, **оборудование подвержено следующим остаточным рискам**, описанным в предыдущих разделах и обобщённых ниже:

Риск случайного защемления пальцев в механизмах оборудования, в щелях, отверстиях и др., которые становятся доступными, когда производится демонтаж отдельных механических частей оборудования во время проведения техобслуживания.

Во время эксплуатации оборудования, **все описанные здесь остаточные риски**, представляющие собой очень низкий уровень опасности, **могут быть уменьшены дополнительно если:**

- работодатель предоставляет операторам соответствующую информацию, обучение, практические занятия, касающиеся корректной и безопасной эксплуатации оборудования в соответствии с особенностями рабочих процессов, которые должны выполняться в точности и беспрекословно.
- оператор обязан тщательно следовать инструкциям, предоставленным ему работодателем и рекомендациям этого руководства, поддерживать высокий уровень концентрации внимания во время рабочего процесса и воздерживаться от выполнения произвольных движений и/или аномальных действий.

6.6 ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ СИСТЕМЫ ПИТАНИЯ

Риск, связанный с возможными случайными контактами с рабочими частями под напряжением, например во время проведения технического обслуживания.

ВНИМАНИЕ! Прежде, чем демонтировать/открыть какую-либо коробку или часть, изъятие которых освобождает доступ к частям под электрическим напряжением, уполномоченный оператор должен отключить штепсельную вилку от розетки питания и закрепить её на визуальном доступном месте; таким образом оператор может в любой момент убедиться в том, что оборудование отключено от электрической сети. Ситуаций и случаев, когда

оператору необходимо работать с рабочими частями, находящимися под напряжением, не выявлено. Профессиональная подготовка операторов, работающих с системой питания, должна быть достаточной гарантией для предотвращения описанных в этом разделе рисков; проведение каких-либо работ в системе питания должно осуществляться исключительно профессионально подготовленным, опытным техническим персоналом, обладающим необходимыми техническим навыками и знаниями норм, касающихся безопасного выполнения указанных выше работ.

6.7 ИНФОРМАЦИЯ ОБ УРОВНЕ ПРОИЗВОДИМОГО ШУМА ОБОРУДОВАНИЯ



Ссылаясь на результаты проведённых фотометрических измерений оборудования, которые были осуществлены с помощью фометра Класса 1 и микрофона, размещённого напротив оборудования в соответствии с рабочим местом оператора (приблизительно в 200-ах мм по горизонтали от фронтальной части оборудования и в 1,6-ти м в высоту от пола); во время работы оборудования вхолостую в нормальных условиях уровень постоянного акустического давления, измеряемого в L_{Aeq} , достиг менее 70 dB(A), учитывая, что максимальная допустимая ошибка равна + 2,0 dB(A).

6.8 ЗНАКИ БЕЗОПАСНОСТИ

На оборудовании присутствуют знаки безопасности, которые изображены на Рисунок 18

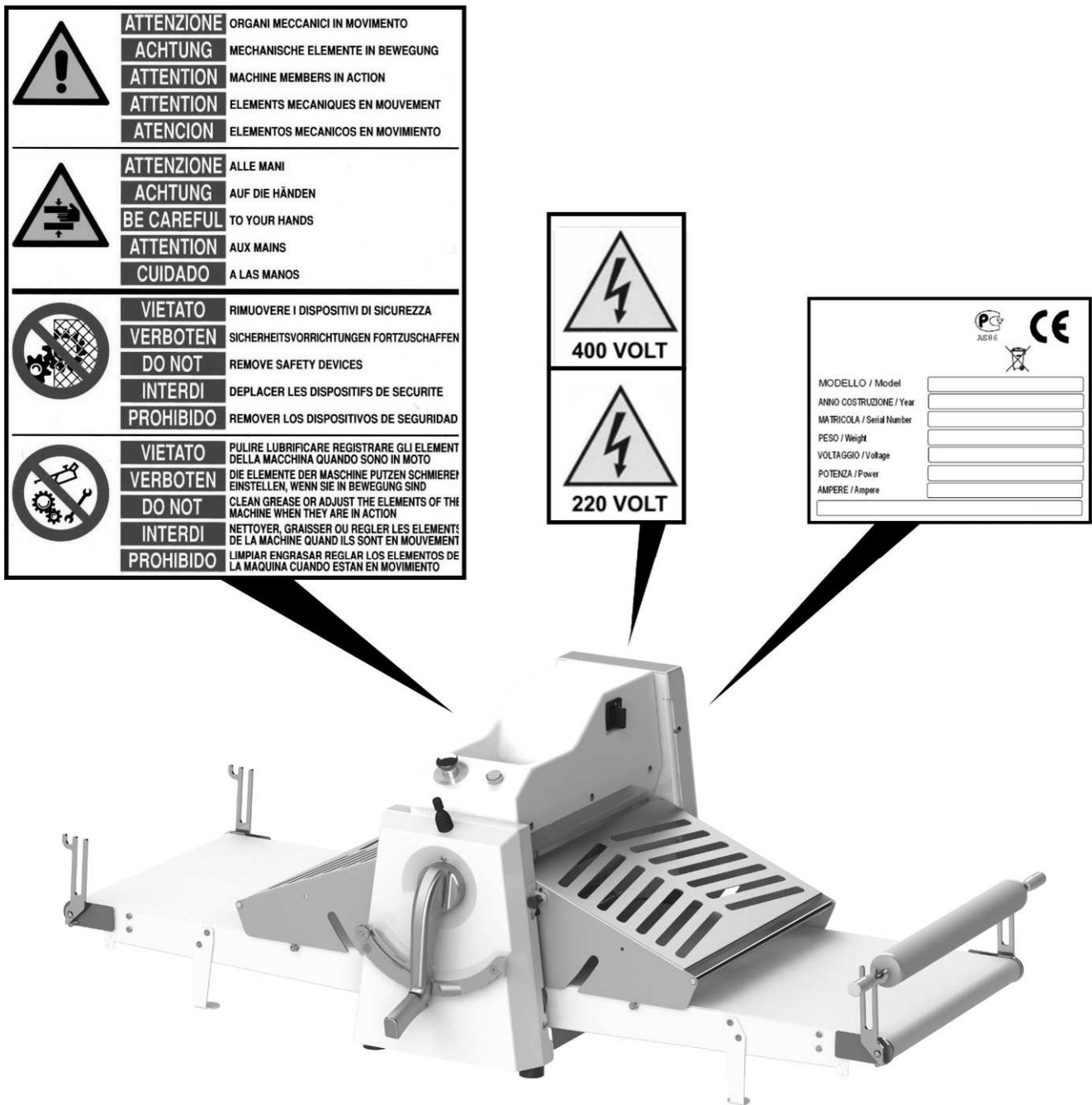








Рисунок 18

 	Опасность поражения электрическим током 400/220 В
	Опасность работающих механических частей
	Опасность захвата, затягивания, сдавливания пальцев рук во внутренней части оборудования
	Запрещено удалять защитные механизмы и/или отключать устройства безопасности
	Запрещено производить очистку, смазку и др. работающих частей оборудования

Контролировать состояние изображения знаков безопасности, их цвет; при минимальном повреждении необходимо немедленно заменить их, сообщив об этом вышестоящему лицу/руководителю, который должен принять необходимые меры, касающиеся их замены.

7 УТИЛИЗАЦИЯ

В случае утилизации оборудования необходимо разделить все части по виду материала и утилизировать в соответствии с нормами действующего законодательства. Прежде, чем утилизировать части оборудования, удалите из них используемую смазочную жидкость, которая должна быть утилизирована отдельно.

Для утилизации оборудования и/или его частей необходимо обратиться в компанию, занимающуюся утилизацией производственного оборудования согласно действующему законодательству.

Смальтированная сталь: корпус, верхние, нижние и боковые защитные покрытия, рабочие столы

Нержавеющая сталь: съёмные защитные покрытия, лотки для сбора теста.

Пластик, резина: основные колёса, скребки, лоток для сбора муки, верхние передние и тыльные защитные крышки, лоток для муки.

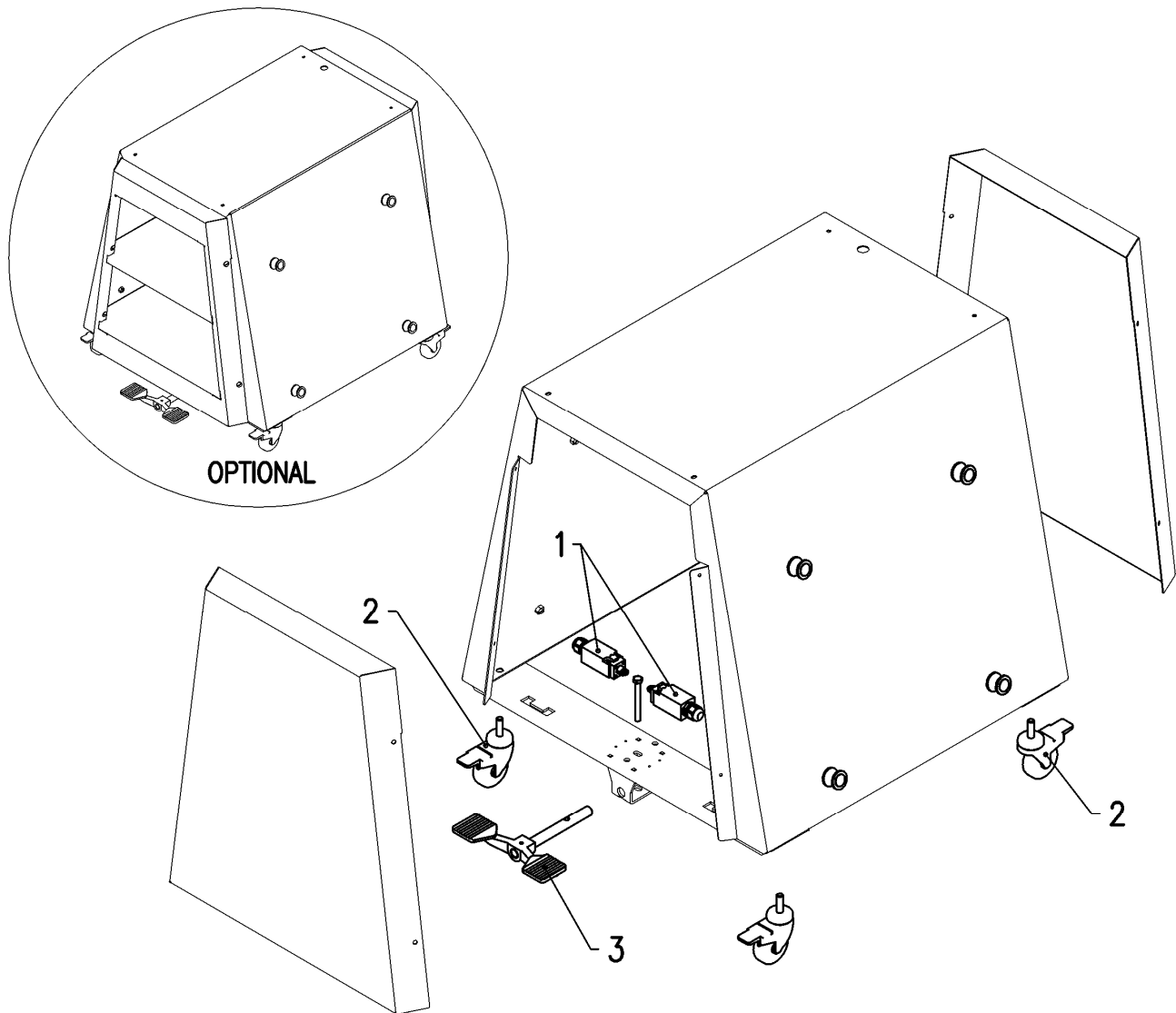
Другие материалы: электрические детали, двигатели (обмотка из меди)

Символ, нанесённый на оборудование, изображённый рядом, указывает на то, что данный предмет должен быть утилизирован в специально оборудованных центрах утилизации электрических и/или электронных аппаратов.

Не корректная утилизация или использование не по назначению оборудования или его частей, может привести к негативным и вредным последствиям для окружающей среды и здоровья людей.

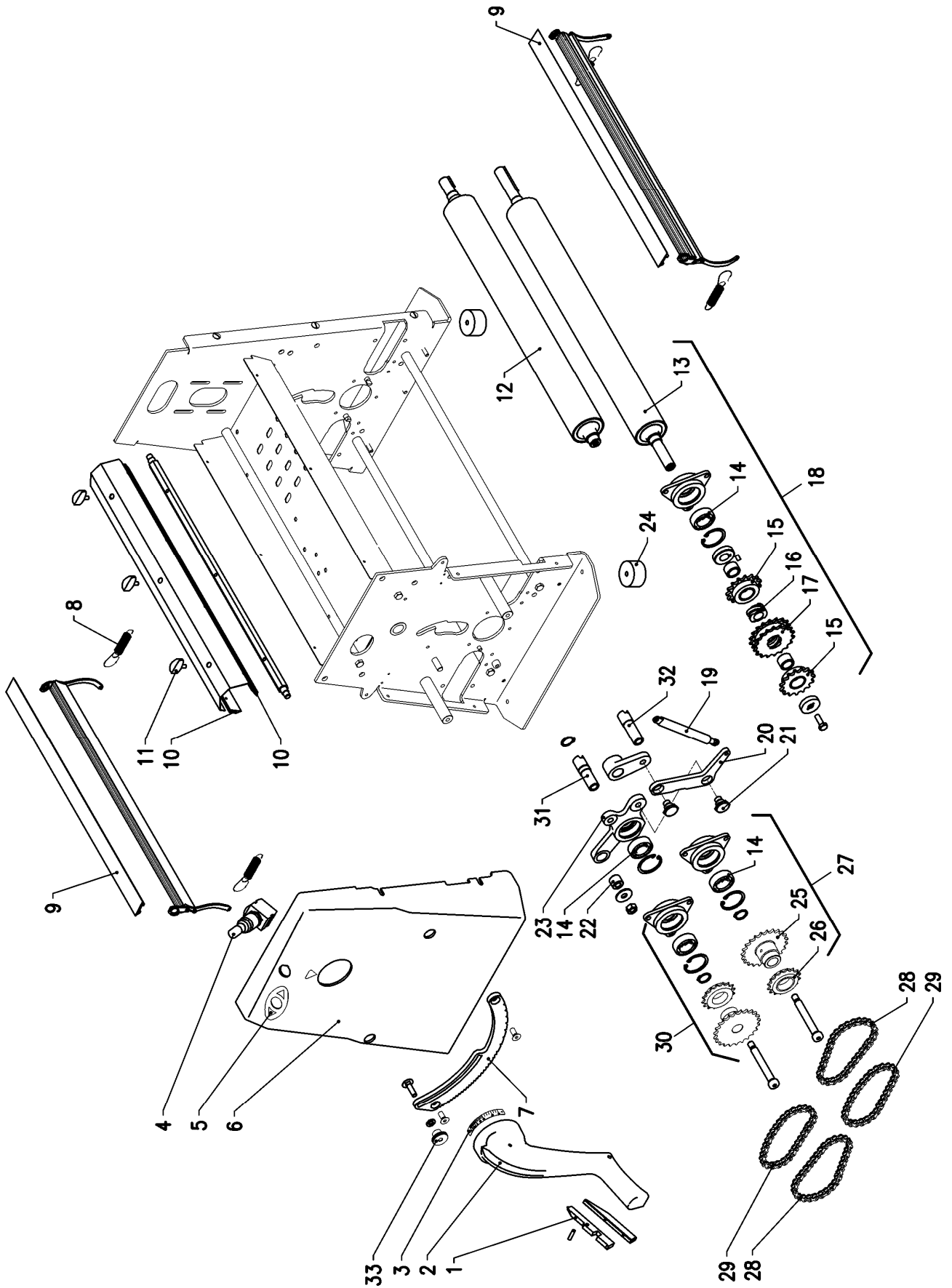


Sfogliatrice - Dough Sheeter	ELENCO PARTI DI RICAMBIO SPARE PARTS LIST	ALLEGATO1	
RC55 – RC55B		23/05/2017	Rev. A



POS.	COD.	DESCRIZIONE - DESCRIPTION
1	S00043	MICROINTERRUTTORE - MICROSWITCH
2	C00437	RUOTA PIVOTANTE D.60 + FRENO – SWIVEL WHEEL + BRAKE
3	G00322	PEDALE - PEDAL

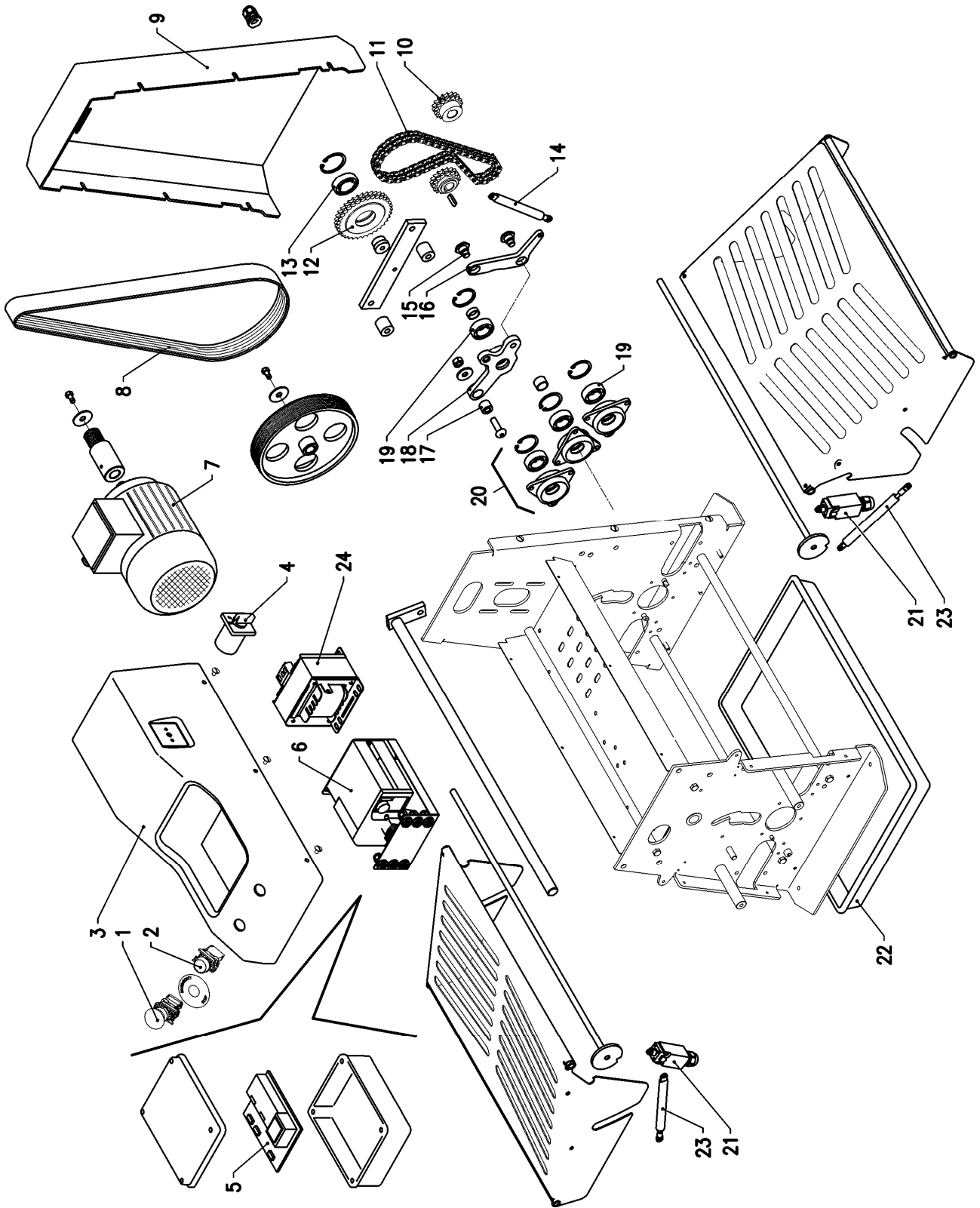
Sfogliatrice - Dough Sheeter	ELENCO PARTI DI RICAMBIO	ALLEGATO1	
RC55 – RC55B	SPARE PARTS LIST	23/05/2017	Rev. A



Sfogliatrice - Dough Sheeter	ELENCO PARTI DI RICAMBIO SPARE PARTS LIST	ALLEGATO1	
RC55 – RC55B		23/05/2017	Rev. A

POS.	COD.	DESCRIZIONE - DESCRIPTION
1	D02001	DENTE PER MANIGLIA - TOOTH FOR HANDLE
2	D01689	MANIGLIA - HANDLE
3	S00069	ETICHETTA - LABEL
4	C00225	JOYSTICK 2 POSIZIONI - JOYSTICK
5	C00597	INDICATORE - INDICATOR
6	D04539	CARTER ANTERIORE – FRONT COVER
7	D01992	CILINDRO TAPPETO – BELT CYLINDER
8	D01212	MOLLA RASCHIATORE - SCRAPER SPRING
9	D01988	RASCHIATORE INFERIORE – LOWER SCRAPER
10	D02036	RASCHIATORE SUPERIORE – UPPER SCRAPER
11	C00609	GALLETTO - WINGNUT
12	D01990	CILINDRO SUPERIORE – UPPER CYLINDER
13	D01991	CILINDRO INFERIORE – LOWER CYLINDER
14	C00168	CUSCINETTO 6004 – BEARING 6004
15	D01980	CORONA DOPPIA – DOUBLE CROWN
16	D01997	VITE QUADRA – SQUARE SCREW
17	D01996	CORONA DOPPIA – DOUBLE CROWN
18	G00247	CILINDRO INFERIORE COMPLETO – COMPLETE LOWER CYLINDER
19	C00312	MOLLA - SPRING
20	D02030	BIELLA ANTERIORE – FRONT CONNECTING-ROD
21	D01829	PERNO BIELLA – CONNECTING-ROD STUD
22	D01830	PERNO BIELLA – CONNECTING-ROD STUD
23	D01978	BIELLA ANTERIORE – FRONT ROD
24	C00050	PIEDINI - CYLINDRICAL FEET
25	D01982	PIGNONE - PINION
26	C00445	RUOTA LIBERA – FREE WHEEL
27	G00224	FLANGIA COMPLETA – ASSEMBLED FLANGE
28	C00557	CATENA TRASMISSIONE - TRANSMISSION CHAIN
29	C00558	CATENA RUOTA LIBERA - FREE WHEEL CHAIN
30	G00222	FLANGIA COMPLETA – ASSEMBLED FLANGE
31	D04479	PERNO INNESTO SX – JOINT PIN SX
32	D04480	PERNO INNESTO DX - JOINT PIN DX
33	C00766	VOLANTINO ZIGRINATO – KNURLED HANDWHEEL

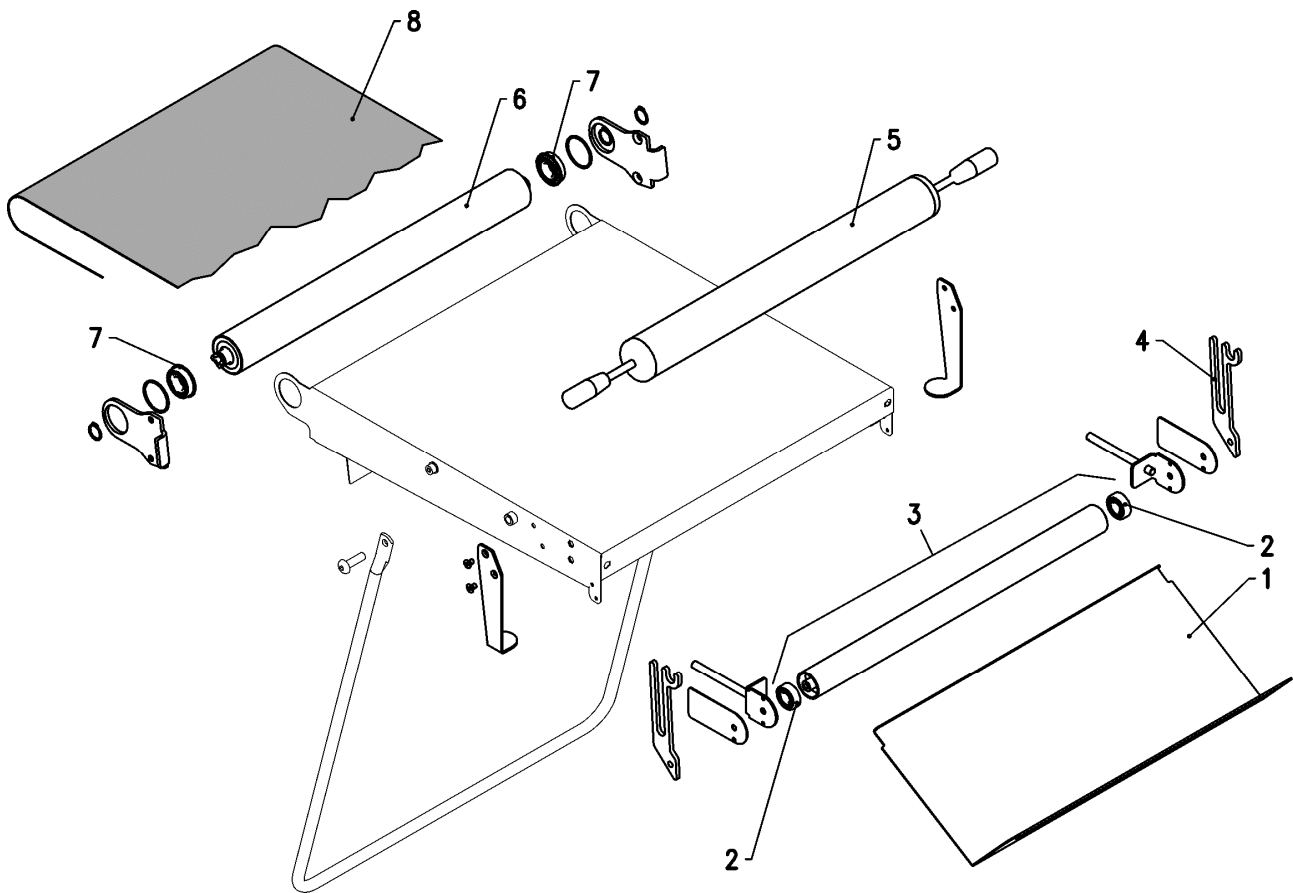
Sfogliatrice - Dough Sheeter	ELENCO PARTI DI RICAMBIO	ALLEGATO1	
RC55 – RC55B	SPARE PARTS LIST	23/05/2017	Rev. A



Sfogliatrice - Dough Sheeter	ELENCO PARTI DI RICAMBIO SPARE PARTS LIST	ALLEGATO1	
RC55 – RC55B		23/05/2017	Rev. A

POS.	COD.	DESCRIZIONE - DESCRIPTION
1	S00055	PULSANTE DI EMERGENZA - EMERGENCY BUTTON
2	S00056	PULSANTE START - START BUTTON
3	D04512	CARTER SUPERIORE – UPPER COVER
4	C00223	INTERRUTTORE GENERALE - MAIN SWITCH
5	S00062	SCHEDA ELETTRICA (versioni ad 1 velocità) - ELECTRIC BOARD (1 SPEED VERSIONS)
6	S00630	INVERTER MITSUBISHI
7	C00331	MOTORE - MOTOR
8	C00142	CINGHIA - BELT
9	D04540	CARTER POSTERIORE – BACK COVER
10	D01981	PIGNONE - PINION
11	C00559	CATENA DOPPIA - DOUBLE CHAIN
12	D01762	PIGNONE - PINION
13	C00169	CUSCINETTO 6005 – BEARING 6005
14	C00312	MOLLA - SPRING
15	D01829	PERNO BIELLA – CONNECTING-ROD STUD
16	D02030	BIELLA POSTERIORE – BACK CONNECTING-ROD
17	D01830	PERNO BIELLA – CONNECTING-ROD STUD
18	D01979	BIELLA POSTERIORE – BACK CONNECTING-ROD
19	C00168	CUSCINETTO 6004 – BEARING 6004
20	G00248	FLANGIA COMPLETA – ASSEMBLED FLANGE
21	S00043	MICROINTERRUTTORE - MICROSWITCH
22	C00103	VASSOIO FARINA – FLOUR TRAY
23	C00298	MOLLA A GAS – GAS SPRING
24		TRASFORMATORE - TRANSFORMER

Sfogliatrice - Dough Sheeter	ELENCO PARTI DI RICAMBIO	ALLEGATO1	
RC55 – RC55B	SPARE PARTS LIST	23/05/2017	Rev. A



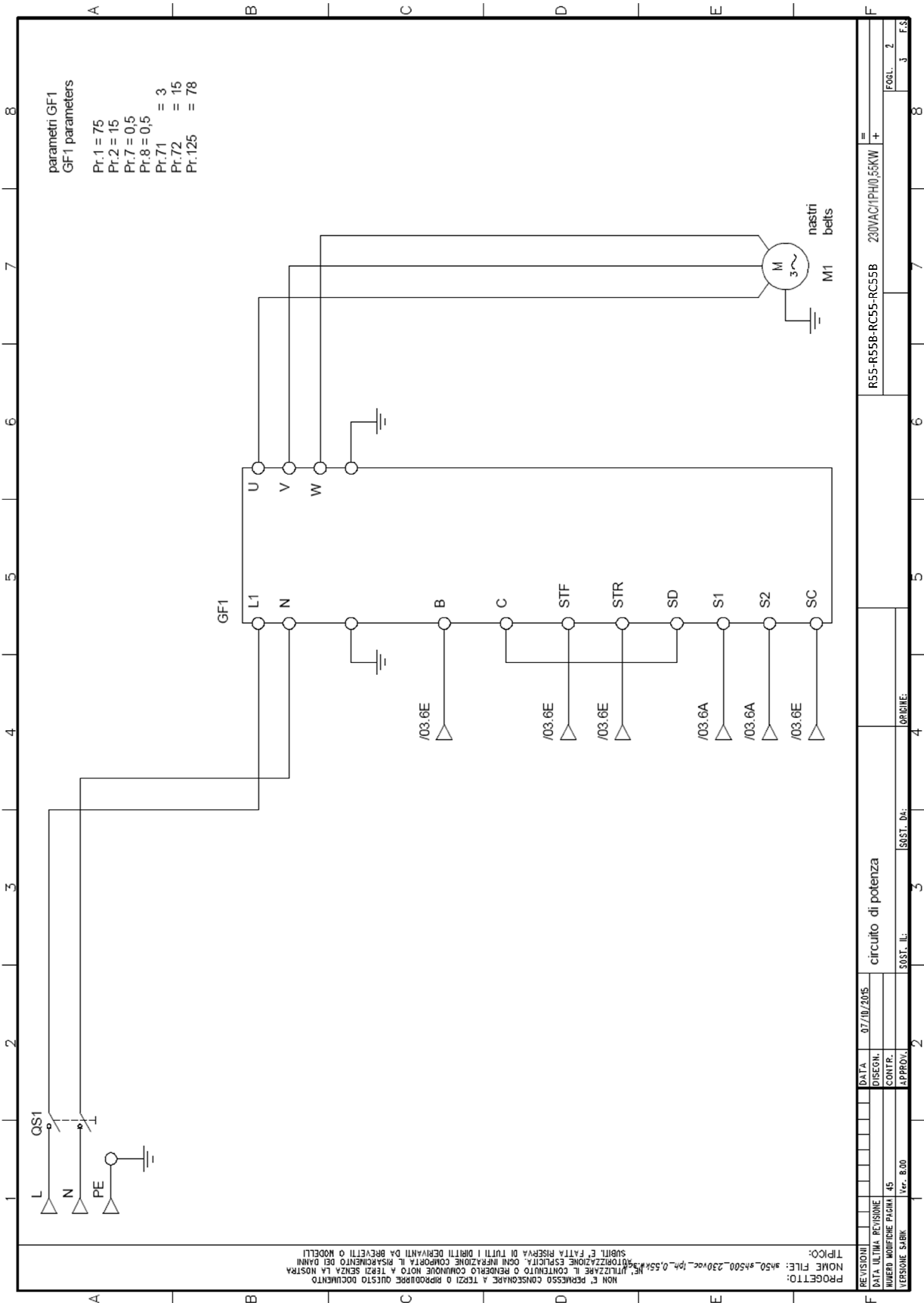
POS.	COD.	DESCRIZIONE - DESCRIPTION
1	D04709	VASSOIO PASTA – DOUGHT TRAY
2	C00174	CUSCINETTO – BEARING
3	G00677	RULLO TENDI TAPPETO COMPLETO – ASSEMBLED BELT ROLLER
4	D01831	SUPPORTO MATTARELLO - REELER SUPPORT
5	G00674	MATTARELLO – REELER
6	D04478	CILINDRO TAPPETO – BELT CYLINDER
7	C00777	CUSCINETTO – BEARING
8	S00742	TAPPETO 500 mm - BELT
8	S00717	TAPPETO 700 mm - BELT
8	S00713	TAPPETO 800 mm - BELT
8	S00718	TAPPETO 900 mm - BELT
8	S00719	TAPPETO 1000 mm - BELT
8	S00720	TAPPETO 1200 mm - BELT

Sfogliatrice - Dough Sheeter	SCHEMA ELETTRICO ELECTRIC DIAGRAM	ALLEGATO 2	
R55-R55B – RC55 – RC55B		22/05/2017	Rev. A

400V 50-60 Hz 0,55 kW – VELOCITA' SINGOLA – SINGLE SPEED

Data emissione:22/05/2017 Date of issue:22/05/2017		
DESCRIZIONE/SPECIFICATION		TIPO/PART NUMBER
EB1	SCHEDA ELETTRONICA – Electronic board	SA1201.0
FU1	PORTAFUSIBILE - Fuseholder	OMEGA FUSIBILI GT632116
FU2	PORTAFUSIBILE - Fuseholder	OMEGA FUSIBILI GT632116
FU3	PORTAFUSIBILE - Fuseholder	OMEGA FUSIBILI CF520150
QS1	INTERRUTTORE – Main switch	NUOVA TECNOMATIC HD1203F112
SB1	PULSANTE - Pushbutton	SCHNEIDER ELECTRIC ZB4 BS844
	BLOCCO CONTATTO – Contact Block	SCHNEIDER ELECTRIC ZB4 BZ102
SB2	PULSANTE - Pushbutton	SCHNEIDER ELECTRIC ZB4 BA3
	CONTATTO - Contact Block	SCHNEIDER ELECTRIC ZB4 BZ101
SB3	CONTATTO MANIPOLATORE – Joystick contact	CGE P9B10VN
SB4	CONTATTO MANIPOLATORE – Joystick contact	CGE P9B10VN
SQ1	MICROINTERRUTTORE - Microswitch	SCHNEIDER ELECTRIC XCKN2102G11
SQ2	MICROINTERRUTTORE - Microswitch	SCHNEIDER ELECTRIC XCKN2102G11
SQ5	MICROINTERRUTTORE – Microswitch	SCHNEIDER ELECTRIC XCKN2102G11
SQ6	MICROINTERRUTTORE – Microswitch	SCHNEIDER ELECTRIC XCKN2102G11

230VAC -1PH 0,55 kW - INVERTER



Sfogliatrice - Dough Sheeter	SCHEMA ELETTRICO ELECTRIC DIAGRAM	ALLEGATO 2	
R55-R55B – RC55 – RC55B		22/05/2017	Rev. A

230VAC -1PH 0,55 kW – INVERTER

Data emissione:22/05/2017 Date of issue:22/05/2017

DESCRIZIONE/SPECIFICATION		TIPO/PART NUMBER
GF1	Convertitore di frequenza – Frequency converter	MITSUBISHI FR-D720S-042SC-EC
KA1	Relè - Relay	FINDER 40.52.9.024.0000
QS1	INTERRUTTORE – Main switch	Nuova Tecnomatic HD1203F112
SB1	PULSANTE - Pushbutton	SCHNEIDER ELECTRIC ZB4 BS844
	BLOCCO CONTATTO – Contact Block	SCHNEIDER ELECTRIC ZB4 BZ102
SB2	PULSANTE - Pushbutton	SCHNEIDER ELECTRIC ZB4 BA3
	CONTATTO - Contact Block	SCHNEIDER ELECTRIC ZB4 BZ101
SB3	CONTATTO MANIPOLATORE – Joystick contact	CGE P9B10VN
SB4	CONTATTO MANIPOLATORE – Joystick contact	CGE P9B10VN
SQ1	MICROINTERRUTTORE - Microswitch	SCHNEIDER ELECTRIC XCKN2102G11
SQ2	MICROINTERRUTTORE - Microswitch	SCHNEIDER ELECTRIC XCKN2102G11
SQ3	MICROINTERRUTTORE – Microswitch	SCHNEIDER ELECTRIC XCKN2102G11
SQ4	MICROINTERRUTTORE – Microswitch	SCHNEIDER ELECTRIC XCKN2102G11

IT - GARANZIA

Garanzia

- La parte venditrice garantisce l'attrezzatura nuova e in perfette condizioni estetiche e funzionali al momento della spedizione.
- La parte venditrice garantisce l'attrezzatura fornita nelle normali condizioni d'uso e secondo le specifiche tecniche del prodotto per un periodo di 12 mesi.
- Durante il periodo di garanzia la parte venditrice si impegna, a sua discrezione, a riparare o a sostituire le parti riconosciute difettose ma non al ritiro dell'attrezzatura.
- La parte acquirente deve denunciare immediatamente l'errata consegna o gli eventuali difetti della merce e trasmettere le riserve a mezzo fax, e-mail o raccomandata, unitamente ad idonea documentazione comprovante il motivo del reclamo. Trascorsi **7 gg.** dal ricevimento della merce stessa, la parte venditrice considererà la fornitura approvata dalla parte acquirente.
- Il ritardato o mancato pagamento, anche di una parte del totale dovuto, sospende ogni diritto alla garanzia fino al momento della regolarizzazione del pagamento, fermo restando l'originario termine di scadenza della garanzia stessa.

Esclusioni e limitazioni della garanzia

- Sono esclusi dalla garanzia le parti di normale consumo, i danni alla verniciatura, i danni avvenuti durante il trasporto, i danni causati da errato montaggio e installazione, i danni derivanti da manomissione da parte del compratore o di terzi, i danni causati da un uso non conforme al manuale e la merce sprovvista del marchio della parte venditrice
- Salvo provati vizi occulti sono escluse dalla garanzia parti elettriche ed elettroniche
- La garanzia decade in caso di utilizzo improprio dell'attrezzatura, ad es. applicazioni che non siano quelle per le quali è stata progettata, oppure in caso di un utilizzo "non normale", ad es. un uso prolungato e ripetitivo sotto sforzo (per utilizzo normale si intende un utilizzo ad intermittenza su un turno di lavoro)
- La modifica dell'attrezzatura comporta l'automatico decadimento della garanzia
- La restituzione alla parte venditrice delle parti ritenute difettose è condizione necessaria per la sostituzione delle stesse. I costi di trasporto per la restituzione di parti ritenute difettose e per la spedizione di parti in garanzia sono a carico della parte acquirente.
- I costi sostenuti dalla parte acquirente per la sostituzione delle parti difettose non sono riconosciuti, così come eventuali danni indiretti causati da guasti o disfunzioni dell'attrezzatura.

EN – WARRANTY

Warranty

- The seller guarantees that at the moment of dispatch the equipment is in perfect functional and aesthetic condition.
- The seller guarantees the equipment supplied for a time of 12 months for normal conditions of use and according to the product's technical specifications.
- During the warranty period, the seller undertakes at his discretion, to repair or replace parts found to be faulty but not to collect the equipment.
- The buyer must immediately report a wrong delivery or any defects found in the goods and send his reserves by fax, e-mail or registered letter, together with suitable documentation proving the reason for the complaint. When **7 days** have elapsed from receipt of the goods, the seller shall consider the supply approved by the buyer.
- A delay in payment or non-payment, even only of a part of what is due, suspends all rights to the warranty up until payment is settled, it being understood that the original expiry date of the warranty still remains.

Warranty limitation and exclusions

- Parts subject to normal wear, damage to the paintwork, damage occurred during transport, damage caused by an incorrect assembly and/or installation, tampering by the buyer or third parties and goods without the seller's mark are not covered by the warranty.
- Except for proven hidden flaws, none of the electrical and electronic parts are covered by the warranty.
- The warranty will be void in case the equipment is used incorrectly, e.g., for applications which are different than the ones it has been projected for, or in case of an "abnormal" and prolonged use under stress (a "normal" use is an intermittent use on a working shift)
- Tampering of the equipment would void the warranty
- It is mandatory for all parts deemed faulty to be returned to the seller for replacing. Transport costs for returning the parts deemed faulty and for shipping parts covered by the warranty shall be borne by the buyer
- Costs borne by the buyer for replacing faulty parts will not be refunded, likewise any indirect damages caused by failures or malfunctions of the equipment

ES - GARANTÍA

Garantía

- La parte vendedora garantiza los equipos nuevos y en perfectas condiciones estéticas y funcionales al momento de la expedición.
- La parte vendedora garantiza los equipos suministrados en condiciones normales de uso y según las especificaciones técnicas del producto por un período de 12 meses.
- Durante el período de garantía, la parte vendedora se compromete, a su discreción, a reparar o sustituir las partes reconocidas defectuosas pero no al retiro de los equipos.
- La parte compradora debe denunciar inmediatamente la errata entrega o los posibles defectos de la mercancía y transmitir las reservas por fax, e-mail o carta certificada, junto con la adecuada documentación que demuestren el motivo del reclamo. Transcurridos **7 días** desde la recepción de la mercancía, la parte vendedora considerará la entrega aprobada por parte del comprador.
- El retraso o la falta de pago, también de una parte del total adeudado, suspenderá todo derecho a la garantía hasta el momento de la regularización del pago, sin perjuicio de la fecha de vencimiento original de la garantía.

Exclusiones y limitaciones de la garantía

- Se excluyen de la garantía las partes del normal consumo, los daños a la pintura, los daños ocurridos durante el transporte, los daños causados por erróneo montaje e instalación, los daños derivados de la manipulación por parte del comprador o de terceros, los daños causados por un uso no conforme al manual y la mercancía desprovista de la marca del vendedor.

- Salvo probados defectos ocultos son excluidos de la garantía las partes eléctricas y electrónicas.
- La garantía decae en caso de la utilización impropia de los equipos, por ejemplo: aplicaciones que no sean para las cuales se creó, o en caso de un uso "no normal", por ejemplo un uso prolongado y repetitivo bajo esfuerzo (por uso normal se entiende un uso intermitente durante un turno de trabajo)
- La modificación del equipo implica la extinción automática de la garantía
- La devolución al vendedor de las piezas que se consideran defectuosas es una condición necesaria para la sustitución de las mismas. Los gastos de envío para la devolución de las piezas que se consideran defectuosas y el envío de las piezas en garantía son responsabilidad del comprador
- Los gastos contraídos por el comprador para la sustitución de las partes defectuosas no son reconocidos, así como los posibles daños indirectos causados por fallos o mal funcionamiento del equipo.

FR - GARANTIE

Garantie

- Le vendeur garantit l'équipement neuf et en conditions esthétiques et fonctionnelles parfaites au moment de l'expédition.
- Le vendeur garantit l'équipement fourni dans les conditions d'utilisation normales et selon les spécifications techniques du produit pendant une période de 12 mois.
- Pendant la période de garantie le vendeur s'engage, à sa discrétion, de réparer ou de remplacer les pièces retenues défectueuses mais pas au retrait de l'équipement.
- L'acheteur doit signaler immédiatement la livraison erronée ou les éventuels défauts de la marchandise et transmettre les protestations par fax, e-mail ou recommandée, uniment à une documentation se rapportant à la raison de la réclamation. Après **7 j.** de la réception de la marchandise, le vendeur considèrera la fourniture approuvée par l'acheteur.
- Le retard ou le non-paiement, même d'une partie du total dû, élimine tout droit de garantie jusqu'au moment de la régularisation du paiement, étant entendu la date limite de la garantie à l'origine.

Exclusions et limitations de la garantie

- Sont exclues par la garantie les pièces soumises à usure normale, les dommages à la peinture, les dommages advenus pendant le transport dérivant de la manipulation de la part de l'acheteur ou de tiers, les dommages causés par une utilisation non conforme au manuel et la marchandise dépourvue de la marque du vendeur.
- Sauf défauts testés cachés, les pièces électriques et électroniques sont exclues.
- La garantie tombe en cas d'utilisation impropre de l'équipement, par ex. des utilisations qui ne sont pas celles pour lesquelles il a été conçu, ou bien en cas d'une utilisation "anormale", par ex. un usage prolongé et répétitif sous effort (pour utilisation normale on entend une utilisation alternée sur un roulement de travail)
- La modification de l'équipement comporte automatiquement l'annulation de la garantie
- La restitution au vendeur des pièces retenues défectueuses est une condition nécessaire pour le remplacement de ces dernières. Les frais de transport pour la restitution des pièces retenues défectueuses et pour l'expédition des pièces sous garantie sont à la charge de l'acheteur.
- Les frais soutenus par l'acheteur pour le remplacement des pièces défectueuses ne sont pas reconnus, tout comme les éventuels dommages indirects causés par des pannes ou des dysfonctionnements de l'équipement.

RU - ГАРАНТИЯ

Гарантия

- Продающая сторона гарантирует новое оборудование в отличном внешнем и рабочем состоянии на момент отправки.
- Продающая сторона предоставляет гарантийный срок на поставленное оборудование в обычных эксплуатационных условиях и согласно техническим требованиям продукта продолжительностью 12 месяцев.
- В течение гарантийного периода продающая сторона обязуется на свой выбор выполнять ремонт или замену признанных дефектными частей, но не возврат оборудования.
- Покупаящая сторона должна немедленно заявить о неправильной поставке или о дефектах товара и отправить претензии по факсу, электронной почте или заказным письмом вместе с соответствующей документацией, что подтверждает причину претензии. По истечении **7 дней** с даты получения товара продающая сторона считает поставку одобренной покупателем стороной.
- Задержка или отсутствие оплаты, в том числе и частичной, прекращает любое право на гарантию до момента выплаты всей суммы. При этом остается неизменным изначальный срок прекращения действия гарантии.

Исключения и ограничения гарантии

- Под действие гарантии не подпадают части, подверженные обычному износу, повреждения лакокрасочного покрытия, повреждения во время транспортировки, ущерб от неверной сборки и установки, ущерб из-за вмешательства покупателя или третьих лиц, ущерб, причиненный вследствие применения, не соответствующего руководству, а также товар, не имеющий торгового знака продающей стороны.
- За исключением подтвержденных скрытых дефектов, из гарантии исключаются электрические и электронные части.
- Действие гарантии прекращается в случае ненадлежащего применения оборудования, например, в целях, которые отличаются от тех, для которых оно разработано, а также в случае "ненормальной" эксплуатации, например, длительное и постоянное применение под нагрузкой (под нормальной эксплуатацией понимается эксплуатация в течение одной рабочей смены).
- Изменения в оборудовании ведут за собой автоматическое прекращение действия гарантии.
- Необходимыми условием замены дефектных частей является их возврат продающей стороне. Расходы на транспортировку по возврату частей, признанных дефектными, а также по отправке гарантийных запчастей несет покупаящая сторона
- Расходы покупаящей стороны по замене дефектных частей не подлежат возмещению, а также не подлежат возмещению косвенный ущерб от поломок или неисправностей оборудования.